

Art. 2. — Se ratifică Acordul de împrumut dintre România și Banca Europeană de Investiții și Regia Autonomă de Exploatare a Metroului București — „Metrorex“, semnat la Luxembourg și București la 25 martie și, respectiv, la 27 martie 1997. Acordul de împrumut are ca obiect finanțarea Proiectului de modernizare a metroului din București, aferent tranșei a doua în valoare de 20 milioane ECU echivalent.

Art. 3. — Se autorizează Guvernul României ca, prin Ministerul Finanțelor, de comun acord cu Banca Europeană de Investiții și Regia Autonomă de Exploatare a Metroului —

„Metrorex“, să introducă, pe parcursul utilizării împrumutului, în raport cu condițiile de derulare ale acordurilor de împrumut menționate la art. 1 și 2, amendamente la conținutul acestora, care privesc: realocări de fonduri, modificări în structura împrumutului pe componente, modificări de termene, precum și orice alte modificări care nu sunt de natură să sporească obligațiile financiare ale României față de Banca Europeană de Investiții sau să determine noi condiționalități economice față de cele convenite inițial între părți.

Guvernul va raporta periodic Parlamentului asupra amendamentelor introduse în cadrul Raportului privind datoria publică externă a României.

PRIM-MINISTRU
VICTOR CIORBEA

Contrasemnează:

Ministru de stat, ministrul finanțelor,

Mircea Ciumara

Ministrul transporturilor,

Traian Băsescu

Ministru de stat, ministrul afacerilor externe,

Adrian Severin

București, 25 august 1997.

Nr. 31.

ACORD DE ÎMPRUMUT

între România, Banca Europeană de Investiții și Regia Autonomă de Exploatare a Metroului București — „Metrorex“^(*), semnat la Luxembourg și București la 18 și, respectiv, la 20 decembrie 1996

Prezentul acord este încheiat între:

România, reprezentată de Ministerul Finanțelor, având sediul în str. Apolodor nr. 17, sectorul 5, București, România, prin domnul Mircea Ciumara, ministru de stat, ministrul finanțelor,

denumită în continuare *Împrumutatul*, ca prima parte,

Banca Europeană de Investiții, având sediul în Bd. Konrad Adenauer nr. 100, Luxembourg-Kirchberg, Marele Ducat al Luxemburgului, reprezentată prin domnul Walter Cernoia, director, și domnul Marco Padovan, șef departament, denumită în continuare *Banca*, ca a doua parte, și

Regia Autonomă de Exploatare a Metroului București — „Metrorex“, având sediul în Bd. Dinicu Golescu nr. 38, sectorul 1, București, România, reprezentată prin domnul Radu Farnuș, director general,

denumită în continuare *Metrorex*, ca a treia parte.

Având în vedere că:

1. Consiliul Uniunii Europene a decis să continue planul de acțiune privind asistența acordată de Comunitatea Europeană Împrumutatului în sprijinirea eforturilor sale de realizare a reformelor politice și economice;

2. Consiliul Guvernatorilor Băncii Europene de Investiții a luat notă de această hotărâre și a autorizat, la data de 2 mai 1994, acordarea de noi împrumuturi pentru proiecte de investiții în România;

^{*)} Traducere.

3. un acord-cadru privind această cooperare financiară a fost semnat de Bancă și Împrumutat la 3 octombrie 1994;
4. Împrumutatul a propus inițierea unui proiect (numit în cele ce urmează *Proiectul*) care va fi realizat de către „Metrorex“, cuprinzând achiziționarea de material rulant nou și extinderea rețelei metroului din București, așa cum este expus mai detaliat în descrierea tehnică prezentată în anexa A la prezentul acord (denumită în continuare *descrierea tehnică*);
5. costul total estimat al Proiectului este de 207.700.000 ECU (două sute șapte milioane șapte sute mii ECU), inclusiv rezerve și dobândă în perioada construcției;
6. costul Proiectului se va finanța astfel:
- | | |
|---|-----------------|
| — fonduri bugetare și alte finanțări | 107.700.000 ECU |
| — pentru a completa finanțarea, Împrumutatul a solicitat Băncii împrumuturi în valoare echivalentă cu | 100.000.000 ECU |
| TOTAL: 207.700.000 ECU; | |

7. conform art. 9 din acordul-cadru, Împrumutatul se angajează ca, în conformitate cu legislația sa națională, pe durata împrumutului acordat, să disponibilizeze valuta necesară pentru plata dobânzilor, a comisioanelor, a altor obligații de plată și rambursarea ratelor de capital;

8. conform art. 8 din acordul-cadru, Împrumutatul se angajează să excepteze de la impozitare toate plățile de capital, dobânda și alte sume datorate în cadrul prezentului acord și să plătească toate aceste sume brutto, fără deducerea impozitului la sursă;

9. Banca, apreciind că finanțarea Proiectului corespunde obiectului său de activitate și având în vedere cele expuse mai sus, a hotărât să dea curs cererii Împrumutatului și cererii „Metrorex“, prin acordarea Împrumutatului a unui credit inițial în sumă echivalentă cu 20.000.000 ECU (douăzeci milioane ECU), și își manifestă disponibilitatea de a acorda unul sau mai multe credite în sumă echivalentă cu 80.000.000 ECU (optzeci milioane ECU), care urmează să fie folosite pentru finanțarea exclusivă a Proiectului;

10. Domnul Mircea Ciumara este pe deplin autorizat, conform celor descrise în Documentul I, să semneze acest acord în numele Împrumutatului și domnul Radu Farmuș este pe deplin autorizat, conform celor descrise în Documentul II, să semneze acest contract în numele „Metrorex“;

11. Consiliul Europei a decis la reuniunea de la Madrid din data de 15—16 decembrie 1995 schimbarea numelui unității monetare europene din ECU în EURO, din momentul începerii celei de-a III-a etape a Uniunii Europene monetare și economice (E.M.U.);

12. referirile din prezentul acord la *articole, preambul, anexe și documente* constituie referiri la articolele, preambulul, anexele și documentele atașate prezentului acord;

se convin prin prezentul acord următoarele:

ARTICOLUL 1

Trageri

1.01. Suma creditului

Prin prezentul acord, Banca acordă Împrumutatului, iar Împrumutatul acceptă, un credit (numit în cele ce urmează *credit*), în valoare echivalentă cu 20.000.000 ECU (douăzeci milioane ECU) în unicul scop de a finanța parțial Proiectul, așa cum este descris în descrierea tehnică.

ECU este definit în anexa B la prezentul acord și va fi tratat pentru toate scopurile prezentului acord ca fiind o monedă.

1.02. Proceduri de trageri

A. Dacă Banca nu va decide altfel, creditul va fi tras în cel mult 15 tranșe (așa cum se menționează în prezentul acord și fiecare se numește *tranșă*) care vor fi fiecare în valoare echivalentă cu cel puțin 2.000.000 ECU (două milioane ECU), cu excepția ultimei trageri, și nu va depăși echivalentul a 12.000.000 ECU (douăsprezece milioane ECU).

B. Trageri de fiecare tranșă va fi condiționată de primirea de către Bancă a unei cereri scrise (denumită în continuare *cerere*) de la Împrumutat, prin „Metrorex“, în care să se specifice:

- a) suma tranșei;
- b) moneda sau monedele în care Împrumutatul, prin „Metrorex“, preferă ca tranșa să fie trasă și care să fie moneda sau monedele la care se referă art. 1.03;
- c) rata sau ratele dobânzii aplicabile, comunicate anterior de Bancă, dacă este cazul;
- d) data preferată pentru trageri, înțelegându-se că Banca poate elibera tranșa în termen de până la 4 luni calendaristice de la data cererii.

Nici o cerere nu va putea fi efectuată mai târziu de 30 noiembrie 2001. Sub rezerva prevederilor art. 1.02 C, fiecare cerere este irevocabilă.

C. Dacă cererea va fi întocmită în conformitate cu prevederile art. 1.02 A și sub rezerva prevederilor art. 1.04 și 1.07, într-un interval cuprins între 10 și 15 zile înainte de data plății, Banca va remite Împrumutatului, prin „Metrorex“, un aviz (denumit în continuare *aviz de trageri*) care: (i) va confirma suma și compoziția monedelor tranșei specificate

în cerere; (ii) va specifica rata sau ratele dobânzii, determinate în conformitate cu prevederile art. 3.01 A; și (iii) va preciza data tragerii tranșei. În cazul în care rata dobânzii, specificată în avizul de tragere, depășește rata respectivă, indicată anterior de Bancă, sau în cazul în care compoziția monedelor sau suma tranșei nu sunt în conformitate cu cererea, Împrumutatul, prin „Metrorex“, poate ca, în curs de trei zile lucrătoare luxemburgheze de la primirea avizului de tragere, să revoce cererea prin notificare către Bancă și, în consecință, cererea și avizul de tragere nu își vor mai produce efectul.

D. Tragerea va fi făcută în acel cont bancar, pe numele Împrumutatului sau al „Metrorex“, pe care Împrumutatul, prin „Metrorex“, îl va notifica Băncii cu cel puțin 8 zile înainte de data tragerii, cu condiția ca pentru fiecare monedă să fie notificat nu mai mult de un cont.

1.03. Moneda tragerii

Sub rezerva existenței disponibilităților, Banca va disponibiliza fiecare tranșă în moneda sau monedele pentru care Împrumutatul, prin „Metrorex“, își va fi exprimat preferința. Fiecare monedă a tragerii va fi ECU, moneda unuia dintre statele membre ale Băncii sau orice altă monedă frecvent negociată pe principalele piețe valutare.

Pentru calcularea sumelor ce urmează a fi trase în alte monede decât ECU, Banca va aplica cursul de schimb mediu de referință de pe piața valutară din Bruxelles, iar în lipsa acestuia, de pe orice altă piață aleasă de Bancă, la o dată cu nu mai mult de 10 zile înainte de tragere, după cum va hotărî Banca.

1.04. Condiții pentru tragere

A. Tragerea primei tranșe, conform art. 1.02, va fi condiționată de îndeplinirea, în mod satisfăcător pentru Bancă, a următoarelor condiții, respectiv ca, înainte de data cererii:

a) consilierul juridic al Împrumutatului să fi emis un aviz juridic favorabil privind legalitatea semnării prezentului acord de către Împrumutat și a celorlalte documente, incluzând dar nelimitându-se la evidențele menționate la punctul d) al prezentului articol, în termeni acceptabili Băncii;

b) consilierul juridic al „Metrorex“ să fi emis un aviz juridic favorabil privind legalitatea semnării de către „Metrorex“ a prezentului acord și a celorlalte documente, în termeni acceptabili Băncii;

c) toate aprobările necesare să fi fost obținute astfel încât să permită „Metrorex“ să efectueze trageri din împrumut și Împrumutatului să ramburseze împrumutul (așa cum este definit în art. 2.01) și să plătească dobânda și celelalte sume datorate, conform prevederilor prezentului acord; aceste aprobări trebuie extinse și asupra deschiderii și gestionării conturilor în care Împrumutatul solicită Băncii să disponibilizeze sumele împrumutului;

d) Banca să fi primit autorizarea scrisă, emisă de Împrumutat, prin care „Metrorex“ este împuternicit să solicite trageri și să primească sumele corespunzătoare, în numele Împrumutatului;

e) Banca să fi primit dovezi satisfăcătoare privind împuternicirea dlui Mircea Ciumara și a dlui Radu Farmuș de a semna acest acord, respectiv în numele Împrumutatului și al „Metrorex“, și o copie satisfăcătoare a împuternicirii Consiliului de administrație al „Metrorex“ de a participa la acest acord;

f) Banca să fi primit dovezi satisfăcătoare privind: (i) înființarea legală a unui Departament de implementare a Proiectului, cu personal adecvat și (ii) numirea unui consultant independent, de renume internațional, acceptabil Băncii, așa cum este menționat în art. 6.09.

Dacă o cerere pentru tragerea primei tranșe este făcută înainte de primirea de către Bancă a unor dovezi, satisfăcătoare pentru ea, că aceste condiții au fost îndeplinite, acea cerere va fi considerată ca fiind primită de Bancă la acea dată când condițiile vor fi fost îndeplinite.

B. Fiecare tragere ulterioară va fi condiționată de primirea de către Bancă, înainte de data cererii respective, a unor documente justificative, satisfăcătoare pentru ea, care să ateste că „Metrorex“ a cheltuit pentru acele componente ale Proiectului, descrise în descrierea tehnică, o sumă cel puțin egală cu valoarea tuturor sumelor anterioare puse la dispoziție de Bancă (fără impozite și taxe vamale), mai puțin suma de 2.000.000 ECU (două milioane ECU), cu excepția ultimei trageri.

Mai mult, fiecare tragere va fi condiționată de convingerea permanentă a Băncii că au fost alocate suficiente fonduri bugetare și alte resurse financiare sau că urmează să fie disponibilizate către „Metrorex“, de către Împrumutat, pentru Proiect, astfel încât să se asigure executarea și implementarea la timp a Proiectului, conform programului descris în descrierea tehnică.

C. În plus față de condițiile prevăzute la art. 1.04 B, menționat anterior, ultima tragere va fi supusă condiției ca toate sumele trase anterior să fi fost cheltuite pentru Proiect, așa cum se prevede în articolul amintit, sau Împrumutatul, prin „Metrorex“, să prezinte documente satisfăcătoare, în sensul că aceste sume urmează să fie cheltuite în decurs de 60 de zile de la data la care tragerea a fost solicitată.

Orice tragere efectuată conform acestui paragraf pentru finanțarea de cheltuieli în avans va fi condiționată de primirea, în decurs de 90 de zile, a unor documente satisfăcătoare pentru Bancă, în sensul că suma respectivei trageri sau a tragerilor, după cum este cazul, a fost corect cheltuită pentru Proiect.

D. Pentru calcularea echivalentului în ECU al sumelor cheltuite, Banca va utiliza cursul de schimb în vigoare aplicat în a 30-a zi dinaintea datei cererii.

E. Dacă vreo parte a evidențelor furnizate de Împrumutat prin „Metrorex“ nu este considerată satisfăcătoare de către Bancă, Banca poate acționa conform ultimului paragraf al art. 1.04 A sau poate elibera, proporțional, mai puțin decât suma solicitată.

1.05. Comision de amânare

Dacă tragerea vreunei tranșe este amânată, la cererea Împrumutatului, prin „Metrorex“ (cu consimțământul Băncii), Împrumutatul va plăti comision de amânare pentru partea de tranșă netrasă, la o rată anuală de 1%, calculată de la data inițial specificată a tragerii până la data efectivă a tragerii sau, dacă tranșa nu este trasă în întregime, până la data anulării sau revocării acelei tranșe. Cererea pentru amânare trebuie să fie primită de Bancă cu cel puțin 8 zile calendaristice înainte de data inițială a tragerii. Acest comision se va acumula de la zi la zi și va fi plătit la fiecare dintre datele specificate în art. 5.03.

1.06. Anularea creditului

Dacă costul Proiectului va fi mai mic decât cifra estimată în preambul, Banca poate, cu înștiințarea Împrumutatului, să anuleze porțiunea din credit corespunzătoare diferenței.

Împrumutatul poate oricând, cu înștiințarea Băncii, să anuleze integral sau parțial orice sumă netrasă din credit.

Dacă Împrumutatul anulează vreo tranșă pentru care cererea efectuată de Împrumutat prin „Metrorex“ nu a fost revocată, conform prevederilor art. 1.02 C, acesta va plăti un comision flat calculat la valoarea anulată, egal cu jumătatea ratei dobânzii aplicate de Bancă, la data anulării, asupra împrumuturilor acordate de ea în aceleași proporții între monede și cu o perioadă de rambursare de 20 de ani. Acest comision va fi plătit suplimentar oricărui alt comision plătit, conform art. 1.05.

1.07. Revocarea și suspendarea creditului

Banca poate, prin înștiințarea Împrumutatului, revoca partea netrasă a creditului în orice moment și cu efect imediat:

a) ca urmare a apariției oricărui eveniment menționat în art. 10.01 (A) sau (B); sau

b) dacă vor surveni situații excepționale care vor afecta negativ accesul Băncii la piețele de capital naționale sau internaționale de referință.

Ca alternativă, dacă Banca apreciază că o situație descrisă în cazul a) sau b) a survenit, dar are caracter temporar, ea poate suspenda, prin notificarea Împrumutatului, partea netrasă a creditului. În acest caz, suspendarea va continua până când, urmare emiterii unei cereri suplimentare, Banca va fi din nou în măsură să emită un aviz de tragere.

Totuși, Banca nu va fi îndreptățită să revoce ori să suspende, pe motivele din cazul b), vreo tranșă care a făcut obiectul unui aviz de tragere.

Creditul va fi considerat revocat, dacă Banca solicită rambursarea conform prevederilor art. 10.

Dacă creditul este revocat pentru alte motive decât cele decurg din cazul b) de mai sus, Împrumutatul va plăti un comision pentru suma a cărei tragere a fost solicitată,

la o rată anuală de 0,75%, calculată de la data cererii respective până la data revocării.

Un astfel de comision va fi plătit suplimentar oricărui comision plătit, conform prevederilor art. 1.05.

1.08. Moneda comisioanelor

Comisioanele datorate de Împrumutat Băncii, conform art. 1, vor fi calculate și plătibile în ECU.

ARTICOLUL 2

Împrumutul

2.01. Suma împrumutului

Împrumutul (denumit în continuare *împrumutul*) va cuprinde totalul sumelor în monedele disponibilizate de Bancă, așa cum vor fi fost notificate de Bancă cu ocazia tragerii fiecărei tranșe.

2.02. Moneda de rambursare

Fiecare rambursare conform prevederilor art. 4 sau, după caz, art. 10, va fi efectuată, în monedele disponibilizate și în proporțiile aferente acestora, în soldul împrumutului.

2.03. Moneda pentru dobândă și alte obligații de plată

Dobânda și celelalte obligații plătibile conform art. 3, 4 și 10 vor fi calculate și vor fi plătibile, proporțional, în fiecare monedă în care împrumutul este rambursabil.

Orice alte plăți vor fi făcute în moneda specificată de Bancă, având în vedere moneda în care s-au efectuat cheltuielile ce urmează a fi rambursate prin acea plată.

2.04. Notificări ale Băncii

După tragerea fiecărei tranșe, Banca va transmite Împrumutatului și „Metrorex“ o situație rezumativă, cuprinzând suma, compoziția monedelor, data tragerii, graficul de rambursare și rata sau ratele dobânzii pentru acea tranșă.

ARTICOLUL 3

Dobânda

3.01. Rata dobânzii

A. Soldul nerambursat al fiecărei tranșe va fi purtător de dobândă la rata sau ratele specificate în avizul de tragere respectiv, care rată va fi rata sau ratele dobânzii, aplicabile la data emiterii avizului de tragere pentru împrumuturile exprimate în moneda sau monedele respective și acordate de Banca împrumutaților săi în aceiași termeni de rambursare și în aceleași condiții de plată a dobânzii ca pentru tranșa în cauză.

B. Dobânda va fi plătită semestrial la datele specificate în art. 5.03.

3.02. Dobânda la sumele cu scadența depășită

Fără ca acest lucru să fie considerat o încălcare a prevederilor art. 10 și prin excepție de la prevederile art. 3.01, dobânda se va acumula pentru oricare sumă cu scadența depășită, de la data scadenței prevăzută pentru plată până la data efectivă a plății, la o rată anuală calculată după cum urmează:

a) pentru o sumă datorată în cadrul oricărei tranșe, la o rată egală cu suma dintre: (i) 2,5% (două virgulă cinci procente) și (ii) rata corespunzătoare, specificată conform art. 3.01.; și

b) pentru orice altă sumă, la o rată egală cu suma dintre: 2,5% (două virgulă cinci procente) și (ii) rata dobânzii percepută de Bancă la data scadenței pentru împrumuturi acordate în aceeași monedă pe termen de 20 de ani.

Această dobândă este plătită în aceeași monedă ca și suma restantă asupra căreia se aplică.

ARTICOLUL 4

Rambursarea

4.01. Rambursarea normală

Împrumutul va rambursa împrumutul conform graficului de amortizare prezentat în anexa C.

4.02. Rambursarea anticipată voluntară

A. Împrumutul poate rambursa anticipat, în întregime sau parțial, o tranșă, cu condiția notificării Băncii în scris (denumită în continuare *notificare de rambursare anticipată*), specificând suma de rambursare anticipată (denumită în continuare *sumă de rambursare anticipată*) și data de rambursare anticipată propusă (denumită în continuare *data de rambursare anticipată*), care va fi o dată specificată în art. 5.03 (fiecare o dată de rambursare). Notificarea de rambursare anticipată va fi transmisă Băncii cu cel puțin o lună înainte de data de rambursare anticipată. Rambursarea anticipată va fi condiționată de plata de către Împrumutat a compensării, dacă este cazul, datorate Băncii, în concordanță cu prevederile paragrafelor B și C de mai jos.

B. Suma compensării va fi suma deficitului înregistrat de Bancă în legătură cu dobânda datorată la fiecare semestru care se încheie, la datele de rambursare care urmează după data de rambursare anticipată, calculat în modul stabilit în următorul subparagraf și redus conform paragrafului C.

Suma deficitului va fi calculată ca diferență dintre:

(x) dobânda care ar fi fost de plată în timpul semestrului corespunzător părții din tranșa rambursată anticipat, și

(y) dobânda care ar fi fost astfel plătită în timpul semestrului respectiv, dacă ar fi fost calculată la rata de referință, pentru scopul căreia rata de referință înseamnă rata cotate de Bancă la o dată ce cade cu o lună înainte

de data de rambursare anticipată pentru un împrumut dat unui Împrumutat care face parte din Uniunea Europeană, împrumut într-o compoziție relevantă a monedelor, având date semestriale de plată a dobânzii și având o medie a scadenței egală cu media perioadei rămase din tranșă, sau, dacă Banca nu cotează o astfel de dobândă, rata cotate pentru cea mai apropiată perioadă corespunzătoare acelei perioade medii.

C. Fiecare sumă astfel calculată va fi diminuată în funcție de data rambursării anticipate, prin aplicarea unei rate egale cu rata determinată conform alineatului (y) al paragrafului B.

D. Banca va notifica Împrumutatului asupra compensării datorate, conform paragrafelor anterioare. În decurs de 2 zile lucrătoare luxemburgheze de la primirea notificării din partea Băncii, Împrumutatul poate revoca, în scris, notificarea de rambursare anticipată. În afară de cele menționate, Împrumutatul va fi obligat să efectueze plata în conformitate cu notificarea de rambursare anticipată, împreună cu dobânda acumulată la suma de rambursare anticipată, precum și orice sumă datorată, conform prezentului articol.

4.03. Rambursarea anticipată obligatorie

A. Dacă Împrumutatul rambursează anticipat în mod voluntar, integral sau parțial, orice alt împrumut contractat inițial pe o perioadă mai mare de cinci ani, Banca poate solicita rambursarea anticipată a unei astfel de părți din suma Împrumutatului neachitată în acel moment, în proporția în care suma rambursată anticipat acoperă suma totală nerambursată a tuturor împrumuturilor de acest fel.

Banca va adresa Împrumutatului cererea sa, dacă este cazul, în termen de patru săptămâni de la primirea notificării respective, conform art. 8.02 a). Orice sumă cerută de Bancă va fi plătită, împreună cu dobânda acumulată, la data indicată de Bancă, dată care nu va preceda data rambursării anticipate a celui alt împrumut.

Rambursarea anticipată a unui împrumut printr-un nou împrumut, cu termen de rambursare cel puțin tot atât de mare ca termenul neexpirat al împrumutului rambursat anticipat, nu va fi considerată rambursare anticipată.

B. Dacă costul total al Proiectului se va situa semnificativ sub cel menționat în preambul, Banca poate cere rambursarea anticipată a împrumutului, proporțional cu diferența.

C. În cazul oricărei rambursări anticipate datorate în temeiul acestui articol, Împrumutatul poate alege tranșa sau tranșele care urmează să fie rambursate anticipat.

4.04. Prevederi generale privind rambursarea anticipată conform articolului 4

Rambursarea anticipată va fi efectuată în toate monele tranșei în cauză, proporțional cu sumele de rambursat respective, în afară de cazul rambursării anticipate, conform art. 4.02, când Împrumutatul poate rambursa întreaga sumă nerambursată în una sau mai multe monede în cadrul tranșei, la alegere.

În cazul unei rambursări anticipate parțiale în toate monedele, fiecare sumă rambursată anticipat va fi redusă proporțional din fiecare rată rămasă neachitată.

Prevederile art. 4 se vor aplica fără a prejudicia prevederile art. 10.

ARTICOLUL 5

Plățile

5.01. Locul plății

Fiecare sumă plătită de Împrumutat conform prevederilor prezentului acord va fi plătită în contul notificat de Bancă Împrumutatului. Banca va indica contul cu cel puțin 15 zile înainte de data stabilită pentru prima plată pe care o face Împrumutatul și va notifica orice schimbare a contului, cu nu mai puțin de 15 zile înainte de data primei plăți la care se aplică modificarea.

Această perioadă de notificare nu se aplică în cazul plăților efectuate în temeiul art. 10.

5.02. Calculul plăților referitoare la fracțiuni de an

Orice sumă datorată, sub formă de dobândă, comision sau în alt mod, de către Împrumutat, conform prevederilor prezentului acord, și calculată pentru orice fracțiune din an va fi calculată pe baza anului de 360 de zile și a lunii de 30 de zile.

5.03. Datele de plată

Sumele datorate semestrial, conform prevederilor prezentului acord, sunt plătitabile Băncii la 31 mai și 30 noiembrie ale fiecărui an.

Alte sume datorate conform prevederilor prezentului acord sunt plătitabile în termen de 7 zile lucrătoare de la primirea de către Împrumutat a cererii emise de Bancă.

O sumă datorată de Împrumutat va fi considerată plătită în momentul în care a fost primită de Bancă.

ARTICOLUL 6

Angajamente speciale

6.01. Utilizarea împrumutului și a altor fonduri

Împrumutatul, prin „Metrorex“, va folosi sumele împrumutului și celelalte fonduri menționate în planul de finanțare descris în preambul, exclusiv pentru executarea Proiectului.

6.02. Realizarea Proiectului

Împrumutatul, prin „Metrorex“, se angajează să realizeze Proiectul în concordanță cu descrierea tehnică și să-l finalizeze până la data specificată în această descriere sau așa cum aceasta poate fi modificată periodic, cu aprobarea Băncii.

6.03. Costul majorat al Proiectului

Dacă costul Proiectului depășește cifra estimată prezentată la pct. 5 din preambul, Împrumutatul va obține finanțare pentru a acoperi depășirea costului fără a apela la Bancă, astfel încât să permită „Metrorex“ să finalizeze Proiectul în concordanță cu descrierea tehnică. Planurile Împrumutatului de finanțare a depășirii costurilor vor fi comunicate Băncii fără întârziere.

6.04. Procedura de licitație

Împrumutatul, prin „Metrorex“, se angajează să cumpere bunuri, să achiziționeze servicii și să comande lucrări pentru Proiect, în mod adecvat și satisfăcător pentru Bancă, pe cât posibil, prin licitație internațională deschisă, pe baze egale, naționalilor din toate țările, cu mențiunea că exportatorii de bunuri, care la data câștigării licitației, fac obiectul unor taxe antidoping definitive, impuse de Consiliul Uniunii Europene, vor fi în mod normal excluși de la adjudecarea licitației, în măsura în care licitația se referă la astfel de bunuri.

6.05. Asigurare

Atât timp cât împrumutul este nerambursat, „Metrorex“ va asigura în mod adecvat toate lucrările și proprietățile care fac parte din Proiect, în concordanță cu practica normală pentru lucrări similare de interes public pe teritoriul României.

6.06. Întreținere

Atât timp cât împrumutul este nerambursat, „Metrorex“ va asigura ca toate proprietățile care fac parte din Proiect să fie întreținute, reparate, revizuite și înnoite după cum este necesar, pentru a fi păstrate în bună stare de funcționare.

6.07. Alocații din resurse bugetare

Împrumutatul se angajează că va asigura suficiente resurse bugetare și/sau alte resurse financiare pentru a fi alocate Proiectului anual, pentru a asigura contribuția la planul de finanțare a Proiectului, care nu este acoperit de împrumut, și să permită realizarea la timp a acestuia, în conformitate cu descrierea tehnică.

6.08. Auditul anual

Împrumutatul, prin „Metrorex“, se angajează să efectueze anual expertiza contabilă a conturilor, a situațiilor financiare și bugetare ale „Metrorex“, în conformitate cu standardele internaționale de contabilitate.

6.09. Consultanță

„Metrorex“ se angajează să folosească consultanți a căror calificare, experiență și termeni de referință să fie satisfăcătoare pentru Bancă, în vederea proiectării și super-

vizării lucrărilor, așa cum este specificat în descrierea tehnică. Consultanții: (i) vor verifica valabilitatea tehnică a lucrărilor, (ii) vor asigura o calitate adecvată a acestora și (iii) vor superviza implementarea și realizarea acestora la timp.

„Metrorex“ se angajează să folosească consultanți a căror calificare, experiență și termeni de referință să fie satisfăcătoare pentru Bancă, pentru realizarea obiectivelor asistenței tehnice privind îmbunătățirea structurii organizatorice a „Metrorex“ și a eficienței conducerii.

6.10. Angajament financiar

Împrumutatul se angajează că „Metrorex“, printr-o conducere eficientă și o politică tarifară corespunzătoare, va menține o structură financiară și o activitate operațională corespunzătoare, că, în special, va realiza un nivel al resurselor interne suficient să acopere într-o proporție rezonabilă cheltuielile operaționale.

ARTICOLUL 7

Garanție

7.01. Garanție

Dacă Împrumutatul va acorda unui terț vreo garanție pentru îndeplinirea vreuneia dintre obligațiile sale privind datoria sa externă sau vreo preferință ori prioritate în acest sens, Împrumutatul va informa Banca despre aceasta și, dacă Banca va solicita, va furniza Băncii o garanție echivalentă pentru îndeplinirea obligațiilor sale în cadrul prezentului acord sau va acorda Băncii o preferință sau prioritate echivalentă. Împrumutatul confirmă că în prezent nu există nici o asemenea garanție, preferință sau prioritate.

ARTICOLUL 8

Informații și vizite

8.01. Informații privind Proiectul

Împrumutatul și „Metrorex“:

a) vor transmite Băncii: (i) până la 30 iunie 1997 și ulterior, trimestrial, până la încheierea Proiectului, un raport privind implementarea acestuia, (ii) la șase luni după încheierea Proiectului, un raport privind finalizarea acestuia și (iii) periodic, orice alt asemenea document sau informație privind finanțarea, implementarea și operațiunile Proiectului, după cum Banca poate solicita în mod rezonabil, aceste rapoarte fiind întocmite și aprobate de către un consultant independent, de renume internațional, menționat în art. 6.09;

b) vor supune aprobării Băncii, fără întârziere, orice modificare importantă în planurile generale, în graficul sau în programul de cheltuieli ale Proiectului, în legătură cu

situațiile făcute cunoscute Băncii înainte de semnarea prezentului acord;

c) vor asigura că evidențele „Metrorex“ cuprind toate operațiunile legate de finanțarea și executarea Proiectului; și

d) vor informa în general Banca despre orice fapt sau eveniment cunoscut Împrumutatului sau „Metrorex“, care ar putea prejudicia substanțial sau ar putea afecta condițiile executării sau operațiunile Proiectului.

8.02. Informații privind Împrumutatul

Împrumutatul va informa imediat Banca:

a) despre orice hotărâre luată de el sau despre orice motiv sau situație care îl obligă sau despre orice cerere adresată acestuia pentru plata anticipată a oricărui împrumut acordat inițial pentru o perioadă mai mare de 5 ani;

b) despre orice intenție de furnizare a oricărei garanții, la care se face referire în art. 7.01, către o terță parte; sau

c) în general, despre orice situație sau eveniment care ar putea împiedica executarea oricărei obligații a Împrumutatului în cadrul prezentului acord.

8.03. Informații privind „Metrorex“

„Metrorex“:

a) va furniza Băncii în fiecare an, în interval de o lună de la publicare, raportul anual, bilanțul, contul de profit și pierderi și raportul de expertiză contabilă realizat în conformitate cu standardele internaționale de contabilitate; și

b) va informa Banca:

(i) imediat, despre orice modificare adusă documentelor sale de bază și despre orice schimbări în statutul și mandatul juridic, sau

(ii) în general, cu privire la orice situații sau evenimente care pot împiedica îndeplinirea oricărei obligații a „Metrorex“ în cadrul prezentului acord.

8.04. Vizite

Împrumutatul și „Metrorex“ vor permite persoanelor desemnate de Bancă, care pot fi însoțite de reprezentanți ai Curții de Conturi a Comunităților Europene, să viziteze amplasamente, instalații și lucrări care fac parte din Proiect, și să efectueze acele verificări pe care aceștia le apreciază ca necesare și le vor acorda sau se vor asigura că li se acordă tot sprijinul necesar pentru acest scop.

ARTICOLUL 9

Speze și cheltuieli

9.01. Impozite, taxe și comisioane

Împrumutatul va plăti toate impozitele, taxele, comisioanele și alte impuneri de orice natură, inclusiv taxe de timbru și taxe pentru înregistrare, rezultând din intrarea în vigoare sau din implementarea prezentului acord, sau a ori-

cărui document legat de acesta, și în legătură cu constituirea oricărei garanții pentru împrumut.

Împrumutatul va plăti integral capitalul, dobânda, comisioanele și alte sume datorate conform prezentului acord, în sumă brută, fără deducerea vreunei impuneri naționale sau locale de orice fel, cu condiția ca, dacă Împrumutatul este obligat prin lege să facă orice asemenea deduceri, să majoreze plata în sumă brută către Bancă, astfel încât după deducere valoarea netă primită de Bancă să fie echivalentă cu suma datorată.

9.02. Alte speze

Împrumutatul va suporta orice costuri profesionale, bancare, de transfer sau de schimb valutar, ocazionate de executarea sau implementarea prezentului acord sau a documentelor legate de acesta și în constituirea oricărei garanții pentru împrumut.

ARTICOLUL 10

Rambursarea anticipată în cazul neîndeplinirii unei obligații

10.01. Dreptul de a solicita rambursarea anticipată

Împrumutatul va rambursa împrumutul sau orice parte a acestuia, pe baza cererii făcute în acest sens de Bancă:

(A) imediat:

a) dacă vreo informație importantă sau document remis Băncii de către sau în numele Împrumutatului, în legătură cu negocierea prezentului acord sau pe durata lui, se dovedește a fi fost incorect, în orice privință importantă;

b) dacă Împrumutatul nu rambursează la data scadenței orice parte din împrumut, dacă nu plătește dobânda aferentă acestuia sau nu efectuează orice altă plată către Bancă, după cum se prevede în prezentul acord;

c) dacă, urmare oricărei neîndepliniri a obligațiilor, Împrumutatului i se cere să ramburseze anticipat un împrumut care i s-a acordat inițial pentru un termen mai mare de 5 ani;

d) dacă survine un eveniment sau o situație care este posibil să pună în pericol efectuarea plăților aferente, plata serviciului împrumutului sau să afecteze negativ orice garanție acordată pentru acesta;

e) dacă vreo obligație asumată de Împrumutat, așa cum se prevede în paragrafele 7 și 8 din preambul, încetează de a fi îndeplinită cu privire la orice împrumut acordat oricărui Împrumutat din România din resursele Băncii sau ale Comunității Europene;

f) dacă Împrumutatul sau „Metrorex“ nu-și îndeplinesc vreo obligație financiară cu privire la orice împrumut acordat de Bancă din resursele Băncii sau ale Comunității Europene;

(B) la data expirării unei perioade de timp rezonabile specificate într-o notificare remisă de Banca Împrumutatului,

fără ca problema să fi fost rezolvată în mod satisfăcător pentru Bancă:

a) dacă Împrumutatul nu-și îndeplinește vreo obligație conform prevederilor prezentului acord, alta decât vreuna din cele menționate în articolul 10.01 (A) b); sau

b) dacă vreun fapt esențial, prevăzut în preambul, se modifică substanțial și dacă modificarea prejudiciază interesele Băncii, în calitate de Împrumutător al Împrumutatului, sau afectează negativ implementarea sau operațiunile Proiectului.

10.02. Alte drepturi legale

Articolul 10.01 nu va limita nici un alt drept legal al Băncii de a cere rambursarea anticipată a împrumutului.

10.03. Daune

Atunci când cererea de rambursare anticipată se va face conform art. 10.01, Împrumutatul va plăti Băncii o sumă, calculată începând cu data la care s-a făcut solicitarea, cea mai mare dintre:

a) valoarea calculată în conformitate cu art. 4.02, aplicată la suma care a devenit scadentă și plătită imediat și cu efect de la data declarației acestuia;

b) o sumă calculată la o rată anuală de 0,25%, de la data cererii până la data la care fiecare rată a sumei cerute ar fi trebuit să fie rambursată în absența solicitării.

10.04. Nerenunțare

Nici o omisiune sau întârziere a Băncii în exercitarea oricăruia dintre drepturile sale conform art. 10 nu va fi considerată ca o renunțare la un astfel de drept.

10.05. Destinația sumelor primite

Sumele primite ca urmare a unei cereri formulate conform art. 10 vor fi destinate în primul rând plății daunelor, comisionului și dobânzii, în această ordine, și, în al doilea rând, reducerii ratelor nerambursate, în ordinea inversă a scadenței. Ele vor fi repartizate pe tranșe, la discreția Băncii.

ARTICOLUL 11

Legea și jurisdicția

11.01. Legea

Prezentul acord și întocmirea, interpretarea și validitatea lui vor fi guvernate de legea franceză.

Locul încheierii prezentului acord este sediul central al Băncii.

11.02. Jurisdicția

Toate litigiile privind prezentul acord vor fi supuse Curții de Justiție a Comunităților Europene.

Părțile la prezentul acord renunță prin aceasta la orice imunitate sau drept de a obiecta față de jurisdicția Curții. O decizie a Curții, emisă conform prezentului articol, va fi

definitivă și obligatorie pentru părți, fără restricție sau rezervă.

11.03. Dovada sumelor datorate

În orice acțiune juridică apărută în executarea prezentului acord, certificarea de către Bancă a oricărei sume datorate Băncii în cadrul prezentului acord va constitui dovada „prima facie“ a acelei sume.

ARTICOLUL 12

Clauze finale

12.01. Notificări

Notificările și alte comunicări transmise în legătură cu prezentul acord vor fi trimise la adresele menționate la punctul 1 de mai jos, cu excepția notificărilor către Împrumutat și „Metrorex“ în legătură cu litigii în curs sau în declanșare, care vor fi trimise la adresele specificate la punctul 2 de mai jos, unde Împrumutatul și „Metrorex“ aleg domiciliul:

Pentru Bancă:	100, Boulevard Konrad Adenauer L-2950 Luxembourg-Kirchberg
Pentru Împrumutat:	1. str. Apolodor nr. 17, Sectorul 5 RO-70060 București România 2. Misiunea României pe lângă Comunitățile Europene 107, rue Gabrielle, B-1180 Bruxelles
Pentru „Metrorex“:	1. B-dul Dinicu Golescu nr. 38, Sectorul 1 RO-79917 București, România 2. Misiunea României pe lângă Comunitățile Europene 107, rue Gabrielle, B-1180 Bruxelles

Semnat pentru și în numele
României,
Mircea Ciumara,
ministru de stat, ministrul finanțelor

Fiecare parte poate, prin notificarea celorlalte, să-și schimbe adresa menționată mai sus, cu condiția ca adresa de la punctul 2. de mai sus să poată fi schimbată numai cu altă adresă în cadrul Comunității Europene.

12.02. Forma notificării

Notificările și alte comunicări, pentru care sunt menționate în prezentul acord perioade fixe sau care fixează ele însele perioade obligatorii pentru destinatar, vor fi transmise personal, prin scrisoare înregistrată, telegramă, telex sau alte mijloace de transmitere care fac posibilă dovada primirii de către destinatar. Data înregistrării sau, după caz, data declarată a primirii documentului transmis va fi definitivă pentru determinarea unei perioade.

12.03. Intrarea în efectivitate

Acest acord va intra în efectivitate, în baza primirii de către Bancă a unei versiuni autorizate în limba engleză a legii de ratificare de către Parlamentul României.

12.04. Preambulul, anexele și documentele atașate

Preambulul și următoarele anexe fac parte din prezentul acord:

- Anexa A Descrierea tehnică
- Anexa B Definiția ECU
- Anexa C Graficul de rambursare.

Următoarele documente sunt atașate la prezentul acord:

- Documentul I Împuternicirea de semnare pentru Împrumutat
- Documentul II Aprobarea Consiliului de administrație și împuternicirea de semnare pentru „Metrorex“

Ca urmare, părțile prezente au convenit să se semneze prezentul acord, în patru exemplare originale, în limba engleză.

Acordul de împrumut a fost parafat, în numele Împrumutatului, de doamna Ispas Valentina, în numele Băncii, de domnul Alfredo Panarella, și în numele „Metrorex“, de domnul Tiberiu Moldovan.

Semnat pentru și în numele
Băncii Europene de Investiții,
Walter Cernoia, **Marco Padovan,**
director șef departament

Semnat pentru și în numele
Regiei Autonome de Exploatare a Metroului
București — „Metrorex“,

Radu Farmuș,
director general

PROIECT: METROUL DIN BUCUREȘTI (ROMÂNIA)

Descrierea tehnică

Proiectul se referă la realizarea studiilor tehnice, construirea diferitelor lucrări, achiziția de material rulant, recepția, efectuarea de probe și punerea în funcțiune a următoarelor componente pentru metroul din București:

1. Terminarea liniei Gara de Nord — 1 Mai

Terminarea secțiunii Gara de Nord — 1 Mai, în lungime de 3,3 km (din care, 3,19 km în exploatare comercială). Aceasta cuprinde 4 stații:

- Gara de Nord
- Basarab
- Grivița
- 1 Mai.

Lucrările de construcție care trebuie realizate includ următoarele activități descrise în continuare:

- Finalizarea lucrărilor pentru structurile stațiilor (lucrări de construcții civile):

Stația Gara de Nord + retur

2% excavații, adică aproximativ 800 m³

8% structuri de beton armat, adică aproximativ 1400 m³

Stația Basarab

9% excavații, adică aproximativ 2.200 m³

20% structuri de beton armat, adică aproximativ 700 m³

Stația Grivița

5% structuri de beton armat, adică aproximativ 700 m³

Stația 1 Mai și retur

16% structuri de beton armat, adică aproximativ 2.800 m³

- Lucrări de construcții civile pentru tunelurile dintre stația Gara de Nord și Basarab:

3% plăci de beton turnate, adică aproximativ 400 m³

21% excavații, adică aproximativ 8.600 m³

26% structuri de beton armat, adică aproximativ 3.200 m³

- Lucrări pentru asigurarea etanșeității tunelurilor:

Controlul stării tunelurilor (măsurători topografice, localizarea infiltrărilor și evaluarea importanței acestora).

Realizarea lucrărilor de consolidare și injecție, necesare pentru asigurarea etanșeității și durabilității lucrărilor:

- Reconstruirea drumurilor și a ecartamentelor la stația de cale ferată Gara de Nord și la toate spațiile afectate de lucrări

- Lucrări de importanță secundară și amenajarea stațiilor

- Instalarea ecartamentelor și a tuturor echipamentelor (alimentare cu electricitate, echipamente electromecanice și sisteme)

Finalizarea acestei secțiuni este prevăzută pentru începutul anului 1999.

2. Material rulant

Achiziția a 18 vagoane și 6 locomotive pentru înlocuirea materialului rulant aferent liniei nr. 2.

Principalele caracteristici ale noului material rulant vor fi următoarele:

- | | |
|--|--|
| • Structura trenului | trenul este constituit din 6 vagoane, 3 motrice (M) și 3 remorci (R) |
| • Lungimea unui tren | aproximativ 114 m (în afară de atelaje) |
| • Lungimea unei locomotive | aproximativ 18,60 m |
| • Lățimea maximă | 3,10 m |
| • Capacitatea nominală (6/m ²) | 1.200 pasageri/tren, dintre care 200/210 locuri pe scaune |
| • Greutatea mașinilor (2) | M = 32.000 kg ± 1.000 kg
R = 26.000 kg ± 500 kg |
| • Carcasa | aliaj de aluminiu, profil sudat |
| • Boghiuri | tip bimotor, cu șasiu rigid |
| • Motor | Tip asincronic trifazat |

• Echipament de tracțiune	Trifazic ondulat, utilizat sub tensiune
• Frânare	Electrodinamică, cu recuperare Electropneumatice Frâne de staționare
• Aer condiționat	În cabina de comandă
• Conducere	ATO (opțional) ATP Supraveghere automată Înregistrarea parametrilor de exploatare

Se previzionează că noul material rulant va fi în exploatare la începutul anului 2001.

ANEXA B

ECU

Prin ECU se înțelege ECU care este utilizat ca unitate de cont a Comunităților Europene și care în prezent se compune din valorile specifice ale monedelor celor 12 state membre ale Comunității Europene prezentate mai jos.

Conform Regulamentului Consiliului (CE) nr. 3.320/94 din 22 decembrie, compoziția coșului ECU este următoarea:

— marca germană:	0,6242
— lira sterlină:	0,08784
— francul francez:	1,332
— lira italiană:	151,8
— guldenul olandez:	0,2198
— francul belgian:	3,301
— francul luxemburghez:	0,130
— coroana daneză:	0,1976
— lira irlandeză:	0,008552
— drahma grecească:	1,440
— peseta spaniolă:	6,885
— escudo portughez:	1,393

Comunitățile Europene pot efectua modificări ale ECU, cea în care referirile la ECU se vor citi în mod corespunzător (vezi „Informații”).

Dacă Banca va considera că ECU (vezi „Plata în EURO” și „Informații”) a încetat să mai fie utilizat ca unitate de cont a Comunităților Europene și ca unică monedă a Uniunii Europene, ea va notifica Împrumutatului. De la data unei astfel de notificări, ECU va fi înlocuit de mone-

dele din care a fost compus — sau contravaloarea lor în una sau mai multe monede — începând cu data celei mai recente utilizări a lor ca unitate de cont a Comunităților Europene.

Plata în EURO

O dată cu înlocuirea ECU de către EURO, toate plățile datorate în ECU în cadrul acestui acord vor fi făcute în EURO la un curs de schimb de 1 EURO pentru 1 ECU. Înlocuirea ECU de către EURO nu va avea drept consecință impunerea plății în monedele componente ale coșului la care s-a făcut referire în paragraful precedent.

Informații

Articolul 109 G al Tratatului CE, amendat prin Tratatul asupra Uniunii Europene, prevede că nu va fi schimbată compoziția valutară a coșului ECU. De la începutul celei de-a III-a etape a Uniunii economice și monetare europene, valoarea ECU față de monedele statelor membre participante la această a treia etapă va fi fixată irevocabil, iar ECU va deveni o monedă de sine stătătoare.

La întâlnirea la nivel înalt de la Madrid din decembrie 1995, Consiliul European a hotărât că denumirea noii monede va fi EURO. În consecință, referirile la ECU se vor aplica la EURO. În cazul contractelor denominate prin referire la coșul oficial ECU al Comunității Europene, în conformitate cu tratatul, așa cum s-a hotărât de către Consiliul European la întâlnirea la nivel înalt de la Madrid din decembrie 1995, înlocuirea ECU de către EURO se va face la cursul de schimb de unu la unu.

ANEXA C

GRAFICUL DE RAMBURSARE
România — proiect de modernizare a metroului
din București/A

Datele de plată ale ratelor de capital	Sumele de rambursat, exprimate ca procent din împrumut, așa cum este definit în art. 2.01
1. 31 mai 2002	3,33%
2. 30 noiembrie 2002	3,33%
3. 31 mai 2003	3,33%
4. 30 noiembrie 2003	3,33%
5. 31 mai 2004	3,33%
6. 30 noiembrie 2004	3,33%
7. 31 mai 2005	3,33%
8. 30 noiembrie 2005	3,33%
9. 31 mai 2006	3,33%
10. 30 noiembrie 2006	3,33%
11. 31 mai 2007	3,33%
12. 30 noiembrie 2007	3,33%
13. 31 mai 2008	3,33%
14. 30 noiembrie 2008	3,33%
15. 31 mai 2009	3,33%
16. 30 noiembrie 2009	3,33%
17. 31 mai 2010	3,33%
18. 30 noiembrie 2010	3,33%
19. 31 mai 2011	3,33%
20. 30 noiembrie 2011	3,33%
21. 31 mai 2012	3,33%
22. 30 noiembrie 2012	3,33%
23. 31 mai 2013	3,33%
24. 30 noiembrie 2013	3,33%
25. 31 mai 2014	3,33%
26. 30 noiembrie 2014	3,33%
27. 31 mai 2015	3,33%
28. 30 noiembrie 2015	3,33%
29. 31 mai 2016	3,33%
30. 30 noiembrie 2016	3,43%

ACORD DE ÎMPRUMUT

**între România și Banca Europeană de Investiții și Regia Autonomă de Exploatare
a Metroului București — „Metrorex“, semnat la Luxembourg și București
la 25 și, respectiv, 27 martie 1997**

Prezentul acord este încheiat între:

România, reprezentată de Ministerul Finanțelor, având sediul în str. Apolodor nr. 17, sectorul 5, București, România, prin domnul Mircea Ciumara, ministru de stat, ministrul finanțelor,

denumită în continuare *Împrumutatul*, ca primă parte,

Banca Europeană de Investiții, având sediul în Bd. Konrad Adenauer nr. 100, Luxembourg-Kirchberg, Marele Ducat al Luxemburgului, reprezentată prin domnul Walter Cernoia, director, și domnul Bruno Eynard, director general, denumită în continuare *Banca*, ca a doua parte, și

Regia Autonomă de Exploatare a Metroului — București (R.A. METROREX),

având sediul în Bd. Dinicu Golescu nr. 38, sectorul 1, București, România

reprezentată prin domnul Gheorghe Udriște, director general,

denumită în continuare *Metrorex*,

ca a treia parte,

Având în vedere că:

1. Consiliul Uniunii Europene a decis să continue planul de acțiune privind asistența acordată de Comunitatea Europeană Împrumutatului în sprijinirea eforturilor sale de realizare a reformelor politice și economice;

2. Consiliul Governorilor Băncii Europene de Investiții a luat notă de această hotărâre și a autorizat pe data de 2 mai 1994 acordarea de noi împrumuturi pentru proiecte de investiții în România.

3. un acord-cadru privind această cooperare financiară a fost semnat de Bancă și Împrumutat la 3 octombrie 1994;

4. Împrumutatul a propus inițierea unui proiect (în cele ce urmează numit *Proiectul*) care se va realiza de către „Metrorex“, cuprinzând achiziționarea de material rulant nou și extinderea rețelei metroului din București, așa cum este expus mai detaliat în descrierea tehnică prezentată în anexa A la prezentul acord (denumită în continuare *descrierea tehnică*);

5. costul total estimat al Proiectului este de 207.700.000 ECU (două sute șapte milioane șapte sute mii ECU), inclusiv rezerve și dobânda în perioada construcției.

6. costul Proiectului să se finanțeze astfel:

— fonduri bugetare și alte finanțări 107.700.000 ECU

— pentru a completa finanțarea, Împrumutatul a solicitat Băncii împrumuturi

în valoare echivalentă cu 100.000.000 ECU

TOTAL: 207.700.000 ECU

7. conform art. 9 din acordul-cadru, Împrumutatul se angajează ca, în conformitate cu legislația sa națională, pe durata împrumutului acordat, să disponibilizeze valuta necesară pentru plata dobânzilor, a comisioanelor, a altor obligații de plată și rambursarea ratelor de capital;

8. conform art. 8 din acordul-cadru, Împrumutatul se angajează să excepteze de la impozitare toate plățile de capital, dobânda și alte sume datorate în cadrul prezentului acord și să plătească toate aceste sume bruto, fără deducerea impozitului la sursă;

9. prin Acordul de împrumut datat 18—20 decembrie 1996 Banca a acordat Împrumutatului un credit inițial în valoare de 20.000.000 ECU echivalent (douăzeci milioane ECU);

10. Banca, apreciind că finanțarea Proiectului corespunde obiectului său de activitate și având în vedere cele expuse mai sus, a hotărât să dea curs cererii Împrumutatului și cererii „Metrorex“ prin acordarea Împrumutatului a următorului credit în sumă echivalentă cu 20.000.000 ECU (douăzeci milioane ECU) și își manifestă disponibilitatea de a acorda unul sau mai multe credite în sumă echivalentă cu 60.000.000 ECU (șaizeci milioane ECU) care urmează să fie folosite pentru finanțarea exclusivă a Proiectului;

11. domnul Mircea Ciumara este pe deplin autorizat, conform celor descrise în Documentul I, să semneze acest acord în numele Împrumutatului, și domnul Gheorghe Udriște este pe deplin autorizat, conform celor descrise în Documentul II, să semneze acest contract în numele „Metrorex“;

12. Consiliul Europei a decis la reuniunea de la Madrid din data de 15—16 decembrie 1995 schimbarea numelui unității monetare europene din „ECU” în „EURO”, din momentul începerii celei de a III-a etape a Uniunii Europene monetare și economice (EMU);

13. Referirile din prezentul acord la articole, preambul, anexe și documente constituie referiri la articolele, preambulul, anexele și documentele atașate din prezentul acord.

se convine prin prezentul acord, după cum urmează:

ARTICOLUL 1

Trageri

1.01. Suma creditului

Prin prezentul acord, Banca acordă Împrumutatului, iar Împrumutatul acceptă, un credit (în cele ce urmează numit *credit*), în valoare echivalentă cu 20.000.000 ECU (douăzeci milioane ECU) în unicul scop de a finanța parțial Proiectul așa cum este descris în descrierea tehnică.

ECU este definit în anexa B la prezentul acord și va fi tratat pentru toate scopurile prezentului acord ca fiind o monedă.

1.02. Proceduri de tragere

A. Dacă Banca nu va decide altfel, creditul va fi tras în cel mult 10 tranșe (așa cum se menționează în prezentul acord și fiecare se numește *tranșă*) care vor fi fiecare în valoare echivalentă cu cel puțin 2.000.000 ECU (două milioane ECU), cu excepția ultimei trageri, și nu va depăși echivalentul a 12.000.000 ECU (douăsprezece milioane ECU).

B. Tragerea fiecărei tranșe va fi condiționată de primirea de către Bancă a unei cereri scrise (denumită în continuare *cerere*) de la Împrumutat, prin „Metrorex”, în care să se specifice:

a) suma tranșei;

b) moneda sau monedele în care Împrumutatul, prin „Metrorex”, preferă ca tranșa să fie trasă și care să fie moneda sau monedele la care se referă art. 1.03;

c) rata sau ratele dobânzii aplicabile, comunicate anterior de Bancă, dacă este cazul;

d) data preferată pentru tragere, înțelegându-se că Banca poate elibera tranșa în termen de până la 4 luni calendaristice de la data cererii.

Nici o cerere nu va putea fi efectuată mai târziu de 30 noiembrie 2001. Sub rezerva prevederilor art. 1.02 C, fiecare cerere este irevocabilă.

C. Dacă cererea va fi întocmită în conformitate cu prevederile art. 1.02 A și sub rezerva prevederilor art. 1.04 și 1.07, într-un interval cuprins între 10 și 15 zile înainte de data plății, Banca va remite Împrumutatului, prin „Metrorex”, un aviz (denumit în continuare *aviz de tragere*) care: (i) va confirma suma și compoziția monedelor tranșei specificate în cerere; (ii) va specifica rata sau ratele dobânzii determinate în conformitate cu prevederile art. 3.01 A; și (iii) va preciza data tragerii tranșei. În cazul în care rata dobânzii

specificată în Avizul de tragere depășește rata respectivă indicată anterior de Bancă sau în cazul în care compoziția monedelor sau suma tranșei nu sunt în conformitate cu cererea, Împrumutatul, prin „Metrorex”, poate ca în curs de trei zile lucrătoare luxemburgheze de la primirea avizului de tragere să revoce cererea prin notificare către Bancă și, în consecință, cererea și avizul de tragere nu își vor mai produce efectul.

D. Tragerea va fi făcută în acel cont bancar, pe numele Împrumutatului sau „Metrorex”, pe care Împrumutatul, prin „Metrorex”, îl va notifica Băncii cu cel puțin 8 zile înainte de data tragerii, cu condiția ca pentru fiecare monedă să fie notificat nu mai mult de un cont.

1.03. Moneda tragerii

Sub rezerva existenței de disponibilități, Banca va disponibiliza fiecare tranșă în moneda sau monedele pentru care Împrumutatul, prin „Metrorex”, își va fi exprimat preferința. Fiecare monedă a tragerii va fi ECU, moneda unuia dintre statele membre ale Băncii sau orice altă monedă frecvent negociată pe principalele piețe valutare.

Pentru calcularea sumelor ce urmează a fi trase în alte monede decât ECU, Banca va aplica cursul de schimb mediu de referință de pe piața valutară din Bruxelles, iar în lipsa acestuia, de pe orice altă piață aleasă de Bancă, la o dată cu nu mai mult de 10 zile înainte de tragere, după cum va hotărî Banca.

1.04. Condiții pentru tragere

A. Tragerea primei tranșe, conform art. 1.02, va fi condiționată de îndeplinirea în mod satisfăcător pentru Bancă a următoarelor condiții, respectiv ca înainte de data cererii:

a) Consilierul juridic al Împrumutatului să fi emis un aviz juridic favorabil privind legalitatea semnării prezentului acord de către Împrumutat și a celorlalte documente, incluzând dar nelimitându-se la evidențele menționate la punctul d) al prezentului articol, în termeni acceptabili Băncii;

b) consilierul juridic al „Metrorex” să fi emis un aviz juridic favorabil privind legalitatea semnării de către „Metrorex” a prezentului acord și a celorlalte documente, în termeni acceptabili Băncii;

c) toate aprobările necesare să fi fost obținute astfel încât să permită „Metrorex” să efectueze trageri din împrumut și Împrumutatului să ramburseze împrumutul (așa cum este definit în art. 2.01) și să plătească dobânda și celelalte sume datorate conform prevederilor prezentului acord;

aceste aprobări trebuie extinse și asupra deschiderii și gestionării conturilor în care Împrumutatul solicită Băncii să disponibilizeze sumele împrumutului;

d) Banca să fi primit autorizarea scrisă emisă de Împrumutat prin care „Metrorex“ este împuternicit să solicite trageri și să primească sumele corespunzătoare, în numele Împrumutatului;

e) Banca să fi primit dovezi satisfăcătoare privind împuternicirea dlui Mircea Ciumara și a dlui Gheorghe Udriște de a semna acest acord, respectiv în numele Împrumutatului și al „Metrorex“, și o copie satisfăcătoare a împuternicirii Consiliului de administrație al „Metrorex“ de a participa la acest acord;

f) Banca să fi primit dovezi satisfăcătoare privind: (i) înființarea legală a unui Departament de Implementare a Proiectului, cu personal adecvat, și (ii) numirea unui consultant independent, de renume internațional, acceptabil Băncii, așa cum este menționat în art. 6.09;

g) creditul inițial acordat de Bancă Împrumutatului, așa cum este menționat la punctul 9 din Recital, să fie tras în întregime.

Dacă o cerere pentru tragerea primei tranșe este făcută înainte de primirea de către Bancă a unor dovezi satisfăcătoare pentru ea că aceste condiții au fost îndeplinite, acea cerere va fi considerată ca fiind primită de Bancă la acea dată când condițiile vor fi fost îndeplinite.

B. Fiecare tragere ulterioară va fi condiționată de primirea de către Bancă, înainte de data cererii respective, a unor documente justificative satisfăcătoare pentru ea, care să ateste că „Metrorex“ a cheltuit pentru acele componente ale Proiectului descrise în descrierea tehnică o sumă cel puțin egală cu valoarea tuturor sumelor anterioare puse la dispoziție de Bancă (fără impozite și taxe vamale), mai puțin suma de 2.000.000 ECU (două milioane ECU), cu excepția ultimei trageri.

Mai mult, fiecare tragere va fi condiționată de convingerea permanentă a Băncii că au fost alocate suficiente fonduri bugetare și alte resurse financiare sau că urmează să fie disponibilizate către „Metrorex“ de către Împrumutat pentru Proiect, astfel încât să se asigure executarea și implementarea la timp a Proiectului conform programului descris în descrierea tehnică.

C. În plus față de condițiile prevăzute la art. 1.04 B, menționat anterior, ultima tragere va fi supusă condiției ca toate sumele trase anterior să fi fost cheltuite pentru Proiect, așa cum se prevede în articolul amintit, sau Împrumutatul, prin „Metrorex“, să prezinte documente satisfăcătoare în sensul că aceste sume urmează să fie cheltuite în decurs de 60 de zile de la data la care tragerea a fost solicitată.

Orice tragere efectuată conform acestui paragraf pentru finanțarea de cheltuieli în avans va fi condiționată de primirea, în decurs de 90 de zile, a unor documente satisfăcătoare pentru Bancă în sensul ca suma respectivei trageri sau tragerilor, după cum este cazul, a fost corect cheltuită pentru Proiect.

D. Pentru calcularea echivalentului în ECU al sumelor cheltuite, Banca va utiliza cursul de schimb în vigoare aplicat în a 30-a zi dinaintea datei cererii.

E. Dacă vreo parte a evidențelor furnizate de Împrumutat, prin „Metrorex“, nu este considerată satisfăcătoare de către Bancă, Banca poate acționa conform ultimului paragraf al art. 1.04 A sau poate elibera proporțional mai puțin decât suma solicitată.

1.05. Comision de amânare

Dacă tragerea vreunei tranșe este amânată la cererea Împrumutatului, prin „Metrorex“ (cu consimțământul Băncii), Împrumutatul va plăti comision de amânare pentru partea de tranșă netrasă, la o rată anuală de 1%, calculată de la data inițial specificată a tragerii până la data efectivă a tragerii sau, dacă tranșa nu este trasă în întregime, până la data anulării sau revocării acelei tranșe. Cererea pentru amânare trebuie să fie primită de Bancă cu cel puțin 8 zile calendaristice înainte de data inițială a tragerii. Acest comision se va acumula de la zi la zi și va fi plătit la fiecare dintre datele specificate în art. 5.03.

1.06. Anularea creditului

Dacă costul proiectului va fi mai mic decât cifra estimată în preambul, Banca poate, cu înștiințarea Împrumutatului, să anuleze porțiunea din credit corespunzătoare diferenței.

Împrumutatul poate oricând, cu înștiințarea Băncii, să anuleze integral sau parțial orice sumă netrasă din credit.

Dacă Împrumutatul anulează vreo tranșă pentru care cererea efectuată de Împrumutat, prin „Metrorex“, nu a fost revocată conform prevederilor art. 1.02.C, acesta va plăti un comision flat calculat la valoarea anulată, egal cu jumătatea ratei dobânzii aplicate de Bancă la data anulării asupra împrumuturilor acordate de ea, în aceleași proporții între monede și cu o perioadă de rambursare de 20 ani. Acest comision va fi plătit suplimentar oricărui alt comision plătit conform art. 1.05.

1.07. Revocarea și suspendarea creditului

Banca poate, prin înștiințarea Împrumutatului, revoca partea netrasă a creditului în orice moment și cu efect imediat:

a) ca urmare a apariției oricărui eveniment menționat în art. 10.01.(A) sau (B); sau

b) dacă vor surveni situații excepționale care vor afecta negativ accesul Băncii la piețele de capital naționale sau internaționale de referință.

Ca alternativă, dacă Banca apreciază că o situație descrisă în cazul a) sau b) a survenit, dar are caracter

temporar, ea poate suspenda, prin notificarea Împrumutatului, partea netrasă a creditului. În acest caz, suspendarea va continua până când, urmare emiterii unei cereri suplimentare, Banca va fi din nou în măsură să emită un aviz de tragere.

Totuși, Banca nu va fi îndreptățită să revoce ori să suspende, pe motivele din cazul b), vreo tranșă care a făcut obiectul unui aviz de tragere.

Creditul va fi considerat revocat dacă Banca solicită rambursarea conform prevederilor art. 10.

Dacă creditul este revocat pentru alte motive decât cele ce decurg din cazul b) de mai sus, Împrumutatul va plăti un comision pentru suma a cărei tragere a fost solicitată, la o rată anuală de 0,75% calculată de la data cererii respective până la data revocării.

Un astfel de comision va fi plătit suplimentar oricărui comision plătit conform prevederilor art. 1.05.

1.08. Moneda comisioanelor

Comisioanele datorate de Împrumutat Băncii conform art. 1 vor fi calculate și plătibile în ECU.

ARTICOLUL 2

Împrumutul

2.01. Suma împrumutului

Împrumutul (denumit în continuare *împrumutul*) va cuprinde totalul sumelor în monedele disponibilizate de Bancă, așa cum vor fi fost notificate de Bancă cu ocazia tragerii fiecărei tranșe.

2.02. Moneda de rambursare

Fiecare rambursare conform prevederilor art. 4 sau, după caz, art. 10, va fi efectuată în monedele disponibilizate și în proporțiile aferente acestora în soldul împrumutului.

2.03. Moneda pentru dobândă și alte obligații de plată

Dobânda și celelalte obligații plătibile conform art. 3, 4 și 10 vor fi calculate și vor fi plătibile proporțional în fiecare monedă în care împrumutul este rambursabil.

Orice alte plăți vor fi făcute în moneda specificată de Bancă, având în vedere moneda în care s-au efectuat cheltuielile ce urmează a fi rambursate prin acea plată.

2.04. Notificări ale Băncii

După tragerea fiecărei tranșe, Banca va transmite Împrumutatului și „Métrorex“ o situație rezumativă cuprinzând suma, compoziția monedelor, data tragerii, graficul de rambursare și rata sau ratele dobânzii pentru acea tranșă.

ARTICOLUL 3

Dobânda

3.01. Rata dobânzii

A. Soldul nerambursat al fiecărei tranșe va fi purtător de dobândă la rata sau ratele specificate în avizul de tragere respectiv, care rată va fi rata sau ratele dobânzii aplicabile la data emiterii avizului de tragere pentru împrumuturile exprimate în moneda sau monedele respective și acordate de Bancă împrumutaților săi în aceiași termeni de rambursare și în aceleași condiții de plată a dobânzii ca pentru tranșa în cauză.

B. Dobânda va fi plătită semestrial la datele specificate în art. 5.03.

3.02. Dobânda la sumele cu scadența depășită

Fără ca acest lucru să fie considerat o încălcare a prevederilor art. 10 și prin excepție de la prevederile art. 3.01, dobânda se va acumula pentru oricare sumă cu scadența depășită, de la data scadenței prevăzută pentru plată până la data efectivă a plății, la o rată anuală calculată după cum urmează:

a) pentru o sumă datorată în cadrul oricărei tranșe, la o rată egală cu suma dintre: (i) 2,5% (două virgulă cinci procente) și (ii) rata corespunzătoare specificată conform art. 3.01; și

b) pentru orice altă sumă, la o rată egală cu suma dintre: 2,5% (două virgulă cinci procente) și (ii) rata dobânzii percepută de Bancă la data scadenței pentru împrumuturi acordate în aceeași monedă pe termen de 20 ani.

Această dobândă este plătită în aceeași monedă ca și suma restantă asupra căreia se aplică

ARTICOLUL 4

Rambursarea

4.01. Rambursarea normală

Împrumutatul va rambursa împrumutul conform graficului de amortizare prezentat în anexa C.

4.02. Rambursarea anticipată voluntară

A. Împrumutatul poate rambursa anticipat, în întregime sau parțial, o tranșă, cu condiția notificării Băncii în scris (denumită în continuare *notificare de rambursare anticipată*) specificând suma de rambursare anticipată (*sumă de rambursare anticipată*) și data de rambursare anticipată propusă (*data de rambursare anticipată*), care va fi o dată specificată în art. 5.03 (fiecare o *dată de rambursare*). Notificarea de rambursare anticipată va fi transmisă Băncii cu cel puțin o lună înainte de data de rambursare anticipată. Rambursarea anticipată va fi condiționată de plata de către Împrumutat a compensării, dacă este cazul, datorată Băncii în concordanță cu prevederile paragrafelor B și C de mai jos.

B. Suma compensării va fi suma deficitului înregistrat de Bancă în legătură cu dobânda datorată la fiecare sfârșit de semestru, care se încheie la datele de rambursare care urmează după data de rambursare anticipată, calculat în modul stabilit în următorul subparagraf și redus conform paragrafului C.

Suma deficitului va fi calculată ca diferența dintre:

(x) dobânda care ar fi fost de plată în timpul semestrului corespunzător părții din tranșa rambursată anticipat la o rată a dobânzii de bază specificată în avizul de tragere, și

(y) dobânda care ar fi fost astfel plătită în timpul semestrului respectiv dacă ar fi fost calculată la rata de referință, pentru scopul căreia rata de referință înseamnă rata anuală a dobânzii micșorată cu 15 (cincisprezece) puncte de bază, pe care Banca o determină la o dată ce cade cu o lună înainte de data de rambursare anticipată și care urmează să fie o rată standard pentru un împrumut cotelat de Bancă, într-o monedă relevantă sau compoziție relevantă a monedelor, având aceleași caracteristici financiare ca și tranșa, în mod special, aceeași periodicitate pentru plata dobânzii, aceeași perioadă de scadență și același mod de rambursare.

Rata dobânzii pe care Banca, urmând procedurile stabilite de către Consiliul de administrație al Băncii, o cotează pentru un împrumut este în concordanță cu statutul Băncii și determinată pe baza condițiilor predominante pe piața de capital.

C. Fiecare sumă astfel calculată va fi diminuată în funcție de data rambursării anticipate, prin aplicarea unei rate egale cu rata determinată conform alin. (y) al paragrafului B.

D. Banca va notifica Împrumutatului despre suma compensării datorate sau, dacă este cazul, despre absența compensării. Dacă la ora 17,00 ora Luxemburgului la data notificării Împrumutatului, acesta nu confirmă în scris intenția sa de a efectua rambursare anticipată în termenii notificați de către Bancă, notificarea de rambursare anticipată nu va avea nici un efect. În afară de cele menționate, Împrumutatul va fi obligat să efectueze plata în conformitate cu notificarea de rambursare anticipată, împreună cu dobânda acumulată la suma de rambursare anticipată, precum și orice sumă datorată conform prevederilor prezentului art. 4.02.

4.03. Rambursarea anticipată obligatorie

A. Dacă Împrumutatul rambursează anticipat în mod voluntar, integral sau parțial, orice alt împrumut contractat inițial pe o perioadă mai mare de 5 ani, Banca poate solicita rambursarea anticipată a unei astfel de părți din suma împrumutului neachitată în acel moment, în proporția în care suma rambursată anticipat acoperă suma totală nerambursată a tuturor împrumuturilor de acest fel.

Banca va adresa Împrumutatului cererea sa, dacă este cazul, în termen de 4 săptămâni de la primirea notificării

respective, conform art. 8.02 a). Orice sumă cerută de Bancă va fi plătită, împreună cu dobânda acumulată, la data indicată de Bancă, dată care nu va preceda data rambursării anticipate a celuilalt împrumut.

Rambursarea anticipată a unui împrumut printr-un nou împrumut, cu termen de rambursare cel puțin tot atât de mare ca termenul neexpirat al împrumutului rambursat anticipat, nu va fi considerată rambursare anticipată.

B. Dacă costul total al Proiectului se va situa semnificativ sub cel menționat în preambul, Banca poate cere rambursarea anticipată a împrumutului, proporțional cu diferența.

C. În cazul oricărei rambursări anticipate datorate în temeiul acestui art. 4.03, Împrumutatul poate alege tranșa sau tranșele care urmează să fie rambursate anticipat.

4.04. Prevederi generale privind rambursarea anticipată conform art. 4

Rambursarea anticipată va fi efectuată în toate monedele tranșei în cauză, proporțional cu sumele de rambursat respective, în afară de cazul rambursării anticipate, conform art. 4.02, când Împrumutatul poate rambursa întreaga sumă nerambursată în una sau mai multe monede în cadrul tranșei, la alegere.

În cazul unei rambursări anticipate parțiale în toate monedele, fiecare sumă rambursată anticipat va fi redusă proporțional din fiecare rată rămasă neachitată.

Prevederile art. 4 se vor aplica fără a prejudicia prevederile art. 10.

ARTICOLUL 5

Plățile

5.01. Locul plății

Fiecare sumă plătită de Împrumutat conform prevederilor prezentului acord va fi plătită în contul notificat de Bancă Împrumutatului. Banca va indica contul cu cel puțin 15 zile înainte de data stabilită pentru prima plată pe care o face Împrumutatul și va notifica orice schimbare a contului cu nu mai puțin de 15 zile înainte de data primei plăți la care se aplică modificarea.

Această perioadă de notificare nu se aplică în cazul plăților efectuate în temeiul art. 10.

5.02. Calculul plăților referitoare la fracțiuni de an

Orice sumă datorată sub formă de dobândă, comision sau în alt mod de către Împrumutat, conform prevederilor prezentului acord și calculată pentru orice fracțiune din an, va fi calculată pe baza anului de 360 zile și a lunii de 30 zile.

5.03. Datele de plată

Sumele datorate semestrial, conform prevederilor prezentului acord sunt plăbile Băncii la 31 mai și 30 noiembrie în fiecare an.

Alte sume datorate conform prevederilor prezentului acord sunt plăbile în termen de 7 zile lucrătoare de la primirea de către Împrumutat a cererii emise de Bancă.

O sumă datorată de Împrumutat va fi considerată plătită în momentul în care a fost primită de Bancă.

ARTICOLUL 6

Angajamente speciale

6.01. Utilizarea împrumutului și a altor fonduri

Împrumutatul, prin „Metrorex“, va folosi sumele împrumutului și celelalte fonduri menționate în planul de finanțare descris în preambul exclusiv pentru executarea Proiectului.

6.02. Realizarea proiectului

Împrumutatul, prin „Metrorex“, se angajează să realizeze Proiectul în concordanță cu descrierea tehnică și să-l finalizeze până la data specificată în această descriere sau așa cum aceasta poate fi modificată periodic, cu aprobarea Băncii.

6.03. Costul majorat al proiectului

Dacă costul Proiectului depășește cifra estimată prezentată la pct. 5 din preambul, Împrumutatul va obține finanțare pentru a acoperi depășirea costului, fără a apela la Bancă, astfel încât să permită „Metrorex“ să finalizeze proiectul în concordanță cu descrierea tehnică; planurile Împrumutatului de finanțare a depășirii costurilor vor fi comunicate Băncii fără întârziere.

6.04. Procedura de licitație

Împrumutatul, prin „Metrorex“, se angajează să cumpere bunuri, să achiziționeze servicii și să comande lucrări pentru Proiect, în mod adecvat și satisfăcător pentru Bancă, pe cât posibil, prin licitație internațională deschisă pe baze egale naționalilor din toate țările, cu mențiunea că exportatorii de bunuri care, la data câștigării licitației, fac obiectul unor taxe antidoping definitive impuse de Consiliul Uniunii Europene, vor fi în mod normal excluși de la adjudecarea licitației în măsura în care licitația se referă la astfel de bunuri.

6.05. Asigurare

Atâta timp cât împrumutul este nerambursat, „Metrorex“ va asigura în mod adecvat toate lucrările și proprietățile care fac parte din Proiect, în concordanță cu practica normală pentru lucrări similare de interes public pe teritoriul României.

6.06. Întreținere

Atâta timp cât împrumutul este nerambursat, „Metrorex“ va asigura ca toate proprietățile care fac parte din Proiect să fie întreținute, reparate, revizuite și înnoite, după cum este necesar pentru a fi păstrate în bună stare de funcționare.

6.07. Alocații din resurse bugetare

Împrumutatul se angajează că va asigura suficiente resurse bugetare și/sau alte resurse financiare pentru a fi alocate Proiectului anual, pentru a asigura contribuția la planul de finanțare al Proiectului care nu este acoperit de împrumut și să permită realizarea la timp a acestuia în conformitate cu descrierea tehnică.

6.08. Auditul anual

Împrumutatul, prin „Metrorex“, se angajează să efectueze anual expertiza contabilă a conturilor, situațiilor financiare și bugetare ale „Metrorex“ în conformitate cu standardele internaționale de contabilitate.

6.09. Consultanță

„Metrorex“ se angajează să folosească consultanți a căror calificare, experiență și termeni de referință vor fi satisfăcătoare pentru Bancă, în vederea proiectării și supervizării lucrărilor așa cum este specificat în descrierea tehnică. Consultanții vor: (i) verifica valabilitatea tehnică a lucrărilor, (ii) asigura o calitate adecvată a acestora și (iii) superviza implementarea acestora și realizarea la timp.

„Metrorex“ se angajează să folosească consultanți a căror calificare, experiență și termeni de referință vor fi satisfăcători pentru Bancă pentru realizarea obiectivelor asistenței tehnice privind îmbunătățirea structurii organizatorice a „Metrorex“ și a eficienței conducerii.

6.10. Angajament financiar

Împrumutatul se angajează ca „Metrorex“, printr-o conducere eficientă și o politică tarifară corespunzătoare, va menține o structură financiară și o activitate operațională corespunzătoare, în special va realiza un nivel al resurselor interne suficient să acopere într-o proporție rezonabilă cheltuielile operaționale.

ARTICOLUL 7

Garanție

7.01. Garanție

Dacă Împrumutatul va acorda unui terț vreo garanție pentru îndeplinirea vreuneia dintre obligațiile sale privind datoria sa externă sau vreo preferință ori prioritate în aceste sens, Împrumutatul va informa Banca despre aceasta și, dacă Banca va solicita, va furniza Băncii o garanție echivalentă pentru îndeplinirea obligațiilor sale în

cadrul prezentului acord sau va acorda Băncii o preferință sau prioritate echivalentă. Împrumutatul confirmă că în prezent nu există nici o asemenea garanție, preferință sau prioritate.

ARTICOLUL 8

Informații și vizite

8.01. Informații privind Proiectul

Împrumutatul și „Metrorex“:

a) vor transmite Băncii: (i) până la 30 iunie 1997 și ulterior, trimestrial, până la încheierea Proiectului, un raport privind implementarea acestuia, (ii) la 6 luni după încheierea Proiectului, un raport privind finalizarea acestuia și (iii) periodic, orice alt asemenea document sau informație privind finanțarea, implementarea și operațiunile Proiectului, după cum Banca poate solicita în mod rezonabil, aceste rapoarte fiind întocmite și aprobate de către un consultant independent, de renume internațional, menționat în art. 6.09;

b) vor supune aprobării Băncii, fără întârziere, orice modificare importantă în planurile generale, graficul sau programul de cheltuieli ale Proiectului, în legătură cu situațiile făcute cunoscute Băncii înainte de semnarea prezentului acord;

c) vor asigura că evidențele „Metrorex“ cuprind toate operațiunile legate de finanțarea și executarea proiectului; și

d) vor informa în general Banca despre orice fapt sau eveniment cunoscut Împrumutatului sau „Metrorex“, care ar putea prejudicia substanțial sau afecta condițiile executării sau operațiunile Proiectului.

8.02. Informații privind Împrumutatul

Împrumutatul va informa imediat Banca:

a) despre orice hotărâre luată de el sau despre orice motiv sau situație care îl obligă sau orice cerere adresată acestuia pentru plata anticipată a oricărui împrumut acordat inițial pentru o perioadă mai mare de 5 ani;

b) despre orice intenție de furnizare a oricărei garanții la care se face referire în art. 7.01 către o terță parte; sau

c) în general, despre orice situație sau eveniment care ar putea împiedica executarea oricărei obligații a Împrumutatului în cadrul prezentului acord.

8.03. Informații privind „Metrorex“

„Metrorex“:

a) va furniza Băncii în fiecare an, în interval de o lună de la publicare, raportul anual, bilanțul, contul de profit și pierderi și raportul de expertiză contabilă realizat în conformitate cu standardele internaționale de contabilitate; și

b) va informa Banca:

(i) imediat, despre orice modificare adusă documentelor sale de bază și orice schimbări în statutul și mandatul juridic, sau

(ii) în general, cu privire la orice situații sau evenimente care pot împiedica îndeplinirea oricărei obligații a „Metrorex“ în cadrul prezentului acord.

8.04. Vizite

Împrumutatul și „Metrorex“ vor permite persoanelor desemnate de Bancă, care pot fi însoțite de reprezentanți ai Curții de Conturi a Comunităților Europene, să viziteze amplasamente, instalații și lucrări care fac parte din Proiect și să efectueze acele verificări pe care aceștia le apreciază ca necesare și le vor acorda sau se vor asigura că li se acordă tot sprijinul necesar pentru acest scop.

ARTICOLUL 9

Speze și cheltuieli

9.01. Impozite, taxe și comisioane

Împrumutatul va plăti toate impozitele, taxele, comisioanele și alte impuneri de orice natură, inclusiv taxe de timbru și taxe pentru înregistrare, rezultând din intrarea în vigoare sau implementarea prezentului acord sau a oricărui document legat de acesta și în legătură cu constituirea oricărei garanții pentru împrumut.

Împrumutatul va plăti integral capitalul, dobânda, comisioanele și alte sume datorate conform prezentului acord, în sumă brută, fără deducerea vreunei impuneri naționale sau locale de orice fel, cu condiția ca, dacă Împrumutatul este obligat prin lege să facă orice asemenea deduceri, să majoreze plata în sumă brută către Bancă astfel încât după deducere valoarea netă primită de Bancă să fie echivalentă cu suma datorată.

9.02. Alte speze

Împrumutatul va suporta orice costuri profesionale, bancare, de transfer sau de schimb valutar ocazionate de executarea sau implementarea prezentului acord sau a documentelor legate de acesta, și în constituirea oricărei garanții pentru împrumut.

ARTICOLUL 10

Rambursarea anticipată în cazul neîndeplinirii unei obligații

10.01. Dreptul de a solicita rambursarea anticipată

Împrumutatul va rambursa împrumutul sau orice parte a acestuia pe baza cererii făcute în acest sens de Bancă:

A. imediat:

a) dacă vreo informație importantă sau document remis Băncii de către sau în numele Împrumutatului, în legătură cu negocierea prezentului acord sau pe durata lui, se dovedește a fi fost incorect în orice privință importantă;

b) dacă Împrumutatul nu rambursează la data scadenței orice parte din împrumut, nu plătește dobânda aferentă acestuia sau nu efectuează orice altă plată către Bancă, după cum se prevede în prezentul acord;

c) dacă, urmare oricărei neîndepliniri a obligațiilor, Împrumutatului i se cere să ramburseze anticipat un împrumut care i s-a acordat inițial pentru un termen mai mare de 5 ani;

d) dacă survine un eveniment sau o situație care este posibil să pună în pericol efectuarea plăților aferente, plata serviciului împrumutului sau să afecteze negativ orice garanție acordată pentru acesta;

e) dacă vreo obligație asumată de Împrumutat, așa cum se prevede în paragrafele 7 și 8 din preambul, încetează de a fi îndeplinită cu privire la orice împrumut acordat oricărui Împrumutat din România, din resursele Băncii sau ale Comunității Europene;

f) dacă Împrumutatul sau „Metrorex“ nu-și îndeplinește vreo obligație financiară cu privire la orice împrumut acordat de Bancă din resursele Băncii sau ale Comunității Europene;

B. la data expirării unei perioade de timp rezonabile specificate într-o notificare remisă de Bancă Împrumutatului, fără ca problema să fi fost rezolvată în mod satisfăcător pentru Bancă:

a) dacă Împrumutatul nu-și îndeplinește vreo obligație conform prevederilor prezentului acord, alta decât vreuna din cele menționate în art. 10.01 (A) b); sau

b) dacă vreun fapt esențial prevăzut în preambul se modifică substanțial și dacă modificarea prejudiciază interesele Băncii în calitate de împrumutător al Împrumutatului sau afectează negativ implementarea sau operațiunile proiectului.

10.02. Alte drepturi legale

Art. 10.01 nu va limita nici un alt drept legal al Băncii de a cere rambursarea anticipată a împrumutului.

10.03. Daune

Atunci când cererea de rambursare anticipată se va face conform art. 10.01, Împrumutatul va plăti Băncii o sumă calculată începând cu data la care s-a făcut solicitarea cea mai mare dintre:

a) valoarea calculată în conformitate cu art. 4.02 aplicată la suma care a devenit scadentă și plătită imediat și cu efect de la data declarației acestuia; și

b) o sumă calculată la o rată anuală de 0,25% de la data cererii până la data la care fiecare rată a sumei cerute ar fi trebuit să fie rambursată în absența solicitării.

10.04. Nerenunțare

Nici o omisiune sau întârziere a Băncii în exercitarea oricăruia din drepturile sale conform art. 10 nu va fi considerată ca o renunțare la un astfel de drept.

10.05. Destinația sumelor primite

Sumele primite ca urmare a unei cereri formulate conform art. 10 vor fi destinate în primul rând plății daunelor, comisionului și dobânzii, în această ordine, și, în al doilea rând, reducerii ratelor nerambursate, în ordinea inversă a scadenței. Ele vor fi repartizate pe tranșe la discreția Băncii.

ARTICOLUL 11
Legea și jurisdicția

11.01. Legea

Prezentul acord și întocmirea, interpretarea și validitatea sa vor fi guvernate de legea franceză.

Locul încheierii prezentului acord este sediul central al Băncii.

11.02. Jurisdicția

Toate litigiile privind prezentul acord vor fi supuse Curții de Justiție a Comunităților Europene.

Părțile la prezentul acord renunță prin aceasta la orice imunitate sau drept de a obiecta față de jurisdicția Curții. O decizie a Curții emisă conform prezentului art. 11.02 va fi definitivă și obligatorie pentru părți fără restricție sau rezervă.

11.03. Dovada sumelor datorate

În orice acțiune juridică apărută în executarea prezentului acord, certificarea de către Bancă a oricărei sume datorate Băncii în cadrul prezentului acord va constitui dovada „prima facie“ a acelei sume.

ARTICOLUL 12
Clauze finale

12.01. Notificări

Notificările și alte comunicări transmise în legătură cu prezentul acord vor fi trimise la adresele menționate la punctul 1 de mai jos, cu excepția notificărilor către Împrumutat și „Metrorex“, în legătură cu litigii în curs sau în declanșare, care vor fi trimise la adresele specificate la punctul (2) de mai jos, unde Împrumutatul și „Metrorex“ aleg domiciliul:

Pentru Bancă:	100, Boulevard Konrad Adenauer L-2950 Luxembourg-Kirchberg
Pentru Împrumutat:	1) Str. Apolodor 17, Sector 5 RO-70060 București România 2) Misiunea României pe lângă Comunitățile Europene 107, rue Gabrielle, B-1180 Bruxelles
Pentru „Metrorex“:	1) B-dul Dinicu Golescu 38, Sector 1 RO-79917 București România 2) Misiunea României pe lângă Comunitățile Europene 107, rue Gabrielle, B-1180 Bruxelles

Principalele caracteristici ale noului material rulant vor fi următoarele:

- Structura trenului trenul este constituit din 6 vagoane, 3 motrice (M) și 3 remorci (R)
- Lungimea unui tren aproximativ 114 m (în afară de atelaje)
- Lungimea unei locomotive aproximativ 18,60 m
- Lățimea maximă 3,10 m
- Capacitatea nominală (6/m²) 1.200 pasageri/tren, dintre care 200/210 locuri pe scaune
- Greutatea mașinilor (2) M = 32.000 kg ± 1.000 kg
R = 26.000 kg ± 500 kg
- Carcasa aliaj de aluminiu, profil sudat
- Boghiuri tip bimotor, cu șasiu rigid
- Motor Tip asincronic trifazat
- Echipament de tracțiune Trifazic ondulat, utilizat sub tensiune
- Frânare Electrodinamică, cu recuperare
Electropneumatice
Frâne de staționare
- Aer condiționat În cabina de comandă
- Conducere ATO (opțional)
ATP
Supraveghere automată
Înregistrarea parametrilor de exploatare

Se previzionează că noul material rulant va fi în exploatare la începutul anului 2001.

ANEXA B

ECU

Prin ECU se înțelege ECU care este utilizat ca unitate de cont a Comunităților Europene și care în prezent se compune din valorile specifice ale monedelor celor 12 state membre ale Comunității Europene, prezentate mai jos.

Conform Regulamentului Consiliului (CE) nr. 3320/1994 din 22 decembrie compoziția coșului ECU este următoarea:

– marca germană:	0,6242
– lira sterlină:	0,08784
– francul francez:	1,332
– lira italiană:	151,8
– guldenul olandez:	0,2198
– francul belgian:	3,301
– francul luxemburghez:	0,130
– coroana daneză:	0,1976
– lira irlandeză:	0,008552
– drahma grecească:	1,440
– peseta spaniolă:	6,885
– escudo portughez:	1,393

Comunitățile Europene pot efectua modificări ale ECU, cea în care referirile la ECU se vor citi în mod corespunzător (vezi „Informații”)

Dacă Banca va considera că ECU (vezi „Plata în EURO” și „Informații”) a încetat să mai fie utilizat ca unitate de cont a Comunităților Europene și ca unică monedă a Uniunii Europene, ea va notifica Împrumutatul. De la

data unei astfel de notificări, ECU va fi înlocuit de monedele din care a fost compus — sau contravaloarea lor în una sau mai multe monede — începând cu data celei mai recente utilizări a lor ca unitate de cont a Comunităților Europene.

Plata în EURO

O dată cu înlocuirea ECU de către EURO, toate plățile datorate în ECU în cadrul acestui Contract vor fi făcute în EURO la un curs de schimb de 1 EURO pentru 1 ECU. Înlocuirea ECU de către EURO nu va avea drept consecință impunerea plății în monedele componente ale coșului la care s-a făcut referire în paragraful precedent.

Informații

Art. 109 G al Tratatului CE, amendat prin Tratatul asupra Uniunii Europene prevede că nu va fi schimbată compoziția valutară a coșului ECU. De la începutul celei de-a treia etape a Uniunii economice și monetare europene, valoarea ECU față de monedele statelor membre participante la această a treia etapă va fi fixată irevocabil, iar ECU va deveni o monedă de sine stătătoare.

La întâlnirea la nivel înalt de la Madrid din decembrie 1995, Consiliul European a hotărât că denumirea noii monede va fi EURO. În consecință, referirile la ECU se vor aplica la EURO. În cazul contractelor denuminate prin referire la coșul oficial ECU al Comunității Europene, în conformitate cu Tratatul, așa cum s-a hotărât de către Consiliul European la întâlnirea la nivel înalt de la Madrid din decembrie 1995, înlocuirea ECU de către EURO se va face la cursul de schimb de unu la unu.

GRAFICUL DE RAMBURSARE
România — proiect de modernizare a metroului
din București/B

Datele de plată ale ratelor de capital	Sumele de rambursat, exprimate ca procent din împrumut, așa cum este definit în art. 2.01.
1. 31 mai 2002	3,33%
2. 30 noiembrie 2002	3,33%
3. 31 mai 2003	3,33%
4. 30 noiembrie 2003	3,33%
5. 31 mai 2004	3,33%
6. 30 noiembrie 2004	3,33%
7. 31 mai 2005	3,33%
8. 30 noiembrie 2005	3,33%
9. 31 mai 2006	3,33%
10. 30 noiembrie 2006	3,33%
11. 31 mai 2007	3,33%
12. 30 noiembrie 2007	3,33%
13. 31 mai 2008	3,33%
14. 30 noiembrie 2008	3,33%
15. 31 mai 2009	3,33%
16. 30 noiembrie 2009	3,33%
17. 31 mai 2010	3,33%
18. 30 noiembrie 2010	3,33%
19. 31 mai 2011	3,33%
20. 30 noiembrie 2011	3,33%
21. 31 mai 2012	3,33%
22. 30 noiembrie 2012	3,33%
23. 31 mai 2013	3,33%
24. 30 noiembrie 2013	3,33%
25. 31 mai 2014	3,33%
26. 30 noiembrie 2014	3,33%
27. 31 mai 2015	3,33%
28. 30 noiembrie 2015	3,33%
29. 31 mai 2016	3,33%
30. 30 noiembrie 2016	3,43%

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ

**privind completarea și modificarea unor reglementări referitoare
la taxa pe valoarea adăugată**

În temeiul prevederilor art. 107 alin. (1) și (3) din Constituția României, precum și ale art. 1 lit. a) din Legea nr. 134/1997 pentru abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României emite următoarea ordonanță:

Articol unic. — Ordonanța Guvernului nr. 3/1992 privind taxa pe valoarea adăugată, republicată, cu modificările ulterioare, se modifică și se completează după cum urmează:

1. Articolul 6 va avea următorul cuprins:

„Art. 6. — Sunt scutite de taxa pe valoarea adăugată următoarele operațiuni:

A. Livrările de bunuri și prestările de servicii rezultate din activitatea specifică autorizată, efectuate în țară de:

a) unitățile sanitare, inclusiv veterinară, și de asistență socială: spitale, sanatorii, policlinici, dispensare, cabinete medicale, cămine de bătrâni și de pensionari, case de copii, salvări și altele, autorizate să desfășoare activități sanitare și de asistență socială; unitățile autorizate să desfășoare activități sanitare și de asistență socială în stațiuni balneoclimaterice; serviciile de cazare, masă și tratament prestate cumulativ de către agenții economici autorizați care își desfășoară activitatea în stațiuni balneoclimaterice și a căror contravaloare este decontată pe bază de bilete de tratament;

b) unitățile și instituțiile de învățământ cuprinse în sistemul național de învățământ aprobat prin Legea învățământului nr. 84/1995, republicată, cu modificările ulterioare;

Sunt scutite unitățile care desfășoară, potrivit legii, activități de cercetare-dezvoltare și inovare și execută programe, subprograme, teme, proiecte, precum și acțiuni componente ale Programului național de cercetare științifică și dezvoltare tehnologică sau ale Planului național de cercetare, dezvoltare și inovare.

Sunt scutite, de asemenea, unitățile care desfășoară, potrivit legii, activitățile menționate mai sus, realizate cu finanțare în parteneriat internațional cu Uniunea Europeană, regional și bilateral.

c) liber-profesioniștii autorizați care își exercită activitatea în mod individual sau prin asocieri în cadrul unor birouri, cabinete sau societăți, în baza unui contract de societate civilă, precum și persoanele fizice și asociațiile familiale autorizate să desfășoare activități economice pe baza liberei inițiative;

d) gospodăriile agricole individuale și asociațiile de tip privat ale acestora;

e) cantinele organizate pe lângă asociațiile, organizațiile și instituțiile publice care, potrivit art. 3 din prezenta ordonanță, nu se cuprind în sfera de aplicare a taxei pe valoarea adăugată, precum și cele de pe lângă unitățile scutite potrivit lit. a) și b);

f) casele de economii, fondurile de plasament, casele de ajutor reciproc, cooperativele de credit și alte societăți de credit, casele de schimb valutar;

g) societățile de investiții financiare, de intermediere financiară și de valori mobiliare, cum sunt: acțiunile, obligațiunile, titlurile și înscrisurile de stat, precum și alte instrumente financiare derivate;

h) Banca Națională a României, pentru operațiunile prevăzute la cap. III din Statutul Băncii Naționale a României, aprobat prin Legea nr. 34/1991; societățile bancare, pentru operațiunile prevăzute la art. 15—24 din Legea nr. 33/1991 privind activitatea bancară;

i) societățile de asigurare și/sau reasigurare, inclusiv cele de intermediere în astfel de activități;

j) Regia Autonomă „Loteria Națională” și agenții economici autorizați de Comisia de coordonare, avizare și atestare a jocurilor de noroc să desfășoare astfel de activități;

k) sunt, de asemenea, scutite:

k)1. lucrările de construcții, amenajări, reparații și întreținere executate pentru monumente comemorative ale combatanților, eroilor, victimelor de război și ale Revoluției din decembrie 1989;

k)2. încasările din taxele de intrare la castele, muzee, târguri și expoziții, grădini zoologice și botanice, biblioteci;

k)3. activitățile de tipărire și vânzare a timbrelor la valoarea declarată;

k)4. operațiunile care intră în sfera de aplicare a impozitului pe spectacole, a impozitului pe veniturile din activitatea de taximetrie;

- k)5. editarea, tipărirea și vânzarea de ziare, cu exercitarea dreptului de deducere a taxei pe valoarea adăugată, aferentă cumpărărilor de bunuri și prestărilor de servicii destinate operațiunilor de mai sus, exclusiv activitatea cu caracter de reclamă și publicitate; editarea, tipărirea și vânzarea de cărți și reviste, exclusiv activitatea cu caracter de reclamă și publicitate; realizarea și difuzarea programelor de radio și televiziune, cu excepția celor cu caracter de reclamă și publicitate; producția de filme cu excepția celor cu caracter de reclamă și publicitate;
- k)6. vânzările și arendările de terenuri, cu excepția celor destinate construcțiilor, a terenurilor din intravilan, inclusiv cele aferente localităților urbane și rurale pe care sunt amplasate construcțiile sau alte amenajări ale localităților;
- k)7. aportul de bunuri și servicii la capitalul social al societăților comerciale;
- k)8. produsele și serviciile prevăzute mai jos:
1. pâine;
 2. combustibil pentru consum casnic: lemne de foc, cărbuni, combustibil tip M, tip P și lichid ușor pentru calorifer, gaz petrolier lichefiat și gaze naturale;
 3. energie electrică pentru consum casnic;
 4. energie termică pentru consum casnic;
 5. prestările de servicii de salubritate, deratizare, dezinsecție, apă și canalizare;
 6. transportul fluvial al localnicilor în Deltă și pe relațiile Orșova—Moldova Nouă, Brăila—Hârșova, Galați—Grindu.

Agenții economici care produc și comercializează pâine vor deduce taxa pe valoarea adăugată aferentă bunurilor și serviciilor aprovizionate, destinate realizării acestui produs.

Produsele și serviciile prevăzute la pct. 2—5 sunt scutite de plata taxei pe valoarea adăugată la agenții economici din rețeaua de desfacere, de distribuire și de prestare către populație, la așezămintele de creștere și ocrotire a copiilor, la căminele de bătrâni și de pensionari, iar aceștia își vor exercita, pentru aceste livrări și prestări de servicii, dreptul de deducere a taxei pe valoarea adăugată aferentă cumpărărilor de bunuri și prestărilor de servicii destinate operațiunilor menționate mai sus.

- k)9. serviciile turistice efectuate de agenții economici autorizați pentru prestarea serviciilor turistice, pe bază de contracte încheiate direct cu persoane juridice cu sediul în străinătate și a căror contravaloare se încasează în valută;

- k)10. activitățile agenților economici, precum și cele care îndeplinesc condițiile unei activități economice desfășurate de asociațiile, organizațiile, instituțiile publice și alte persoane juridice prevăzute la art. 3 din prezenta ordonanță, cu o cifră de afaceri declarată organului fiscal competent sau, după caz, realizată, de până la 50 milioane lei anual.

În situația realizării unei cifre de afaceri superioare plafonului de mai sus, agenții economici și celelalte persoane juridice prevăzute la alineatul precedent devin plătitoare de taxă pe valoarea adăugată în condiții și la termene stabilite prin hotărâre a Guvernului.

După înscrierea ca plătitori de taxă pe valoarea adăugată, agenții economici și celelalte persoane juridice nu mai beneficiază de scutire chiar dacă ulterior realizează o cifră de afaceri inferioară plafonului de mai sus.

B. Operațiuni de import:

- a) bunurile din import care, potrivit Tarifului vamal de import al României, prin legi sau prin hotărâri ale Guvernului, sunt scutite de taxe vamale.

Nu sunt scutite de taxa pe valoarea adăugată bunurile din import pentru care în legislație se prevede exceptarea, exonerarea, abolirea sau desființarea taxelor vamale;

- b) mărfurile importate și comercializate în regim de duty-free, precum și prin magazinele pentru servirea în exclusivitate a reprezentanțelor diplomatice și a personalului acestora;

- c) bunurile introduse în țară fără plata taxelor vamale, potrivit regimului vamal aplicabil persoanelor fizice;

- d) importul de aur al Băncii Naționale a României;

- e) reparațiile și transformările la nave și aeronave românești în străinătate;

- f) bunurile și serviciile din import similare bunurilor și serviciilor din țară scutite de taxa pe valoarea adăugată potrivit legii;

- g) mijloacele de transport, mărfurile și alte bunuri provenite din străinătate care se introduc direct în zonele libere conform art. 13 din Legea nr. 84/1992 privind regimul zonelor libere;

- h) licențe de filme și programe, drepturi de transmisie, abonamente la agenții de știri externe și altele de această natură, destinate activității de radio și televiziune.“

2. Articolul 17 va avea următorul cuprins:

„Art. 17. — În România se aplică următoarele cote:

- A. Cota de 18% pentru operațiunile privind livrările de bunuri, transferurile imobiliare și prestările de servicii, din țară și din import, cu excepția celor prevăzute la lit. B și C.**

B. Cota redusă de 9% pentru:

a) carne comestibilă de animale și păsări domestice, inclusiv organe și măruntaie, vândute în stare proaspătă, preparate și conserve;

b) pește și produse comestibile din pește, inclusiv semi-conserve și conserve, exclusiv icre;

c) lapte, lapte praf și produse lactate comestibile;

d) uleiuri și grăsimi comestibile;

e) ouă de păsări din specii domestice;

f) făină, griș, mălai, paste făinoase, biscuiți, zahăr, orez;

Cota redusă de 9% se aplică de agenții economici producători, importatori și de cei care comercializează produsele de mai sus, cu excepția agenților economici din rețeaua de alimentație publică și a celor care practică adăusul comercial de alimentație publică.

g) medicamente de uz uman și veterinar, substanțe farmaceutice, plante medicinale, aparatură de tehnică medicală, alte bunuri destinate exclusiv utilizării în scopuri medicale, chirurgicale, dentare sau veterinare;

h) proteze și produse ortopedice;

i) animale vii din speciile: bovine, porcine, ovine și caprine;

j) păsări vii din specii domestice;

k) uniforme pentru copiii din învățământul preșcolar și primar;

l) articole de îmbrăcăminte și încălțăminte pentru copii sub un an;

m) transportul în comun urban de călători, inclusiv cel care parcurge și o distanță în afara urbanului;

n) lucrări agricole și de îmbunătățiri funciare;

o) îngrășăminte chimice și minerale, insecticide, fungicide și erbicide;

p) activitățile de reclamă și publicitate efectuate prin ziare și reviste, cu excepția publicațiilor cu profil de reclamă și publicitate, precum și a agenților de reclamă și publicitate care sunt organizate și funcționează ca persoane juridice distincte.

Lista produselor din import, pe poziții tarifare, supuse cotei de 9% se stabilește prin ordin al ministrului finanțelor.

C. Cota zero pentru:

a) exportul de bunuri și prestările de servicii legate direct de exportul bunurilor, efectuate de agenții economici cu sediul în România;

b) transportul internațional de persoane în și din străinătate, efectuat prin curse regulate de agenții economici autorizați, precum și prestările de servicii legate direct de acesta;

c) transportul de marfă și de persoane, în și din porturile și aeroporturile din România, cu nave și avioane românești, comandate de beneficiari cu sediul în străinătate;

d) trecerea mijloacelor de transport, de mărfuri și de călători cu mijloace de transport fluvial specializate, între România și statele vecine;

e) transportul și prestările de servicii accesorii transportului, aferente mărfurilor din import, efectuate pe parcurs extern și pe parcurs intern până la punctul de vămuire și de întocmire a declarației vamale;

f) livrările de bunuri destinate utilizării sau încorporării în nave și aeronave care prestează transporturi internaționale de persoane și de mărfuri;

g) prestările de servicii efectuate în porturi și aeroporturi, aferente navelor de comerț maritim și pe fluviile internaționale, precum și aeronavelor aparținând companiilor de transport străine;

h) reparațiile la mijloacele de transport contractate cu beneficiari din străinătate;

i) alte prestări de servicii efectuate de agenții economici cu sediul în România, contractate cu beneficiari din străinătate, în condiții stabilite prin hotărâre a Guvernului;

j) materialele, accesoriile și alte bunuri care sunt introduse din teritoriul vamal al României în zonele libere, cu îndeplinirea formalităților de export; redevențele și chirii aferente terenurilor și construcțiilor din zonele libere;

k) bunurile și serviciile în favoarea directă a misiunilor diplomatice, a oficiilor consulare și a reprezentanțelor internaționale interguvernamentale acreditate în România, precum și a personalului acestora, în condițiile stabilite de Ministerul Finanțelor pe bază de reciprocitate;

l) bunurile cumpărate din expozițiile organizate în România, precum și din rețeaua comercială, expediate sau transportate în străinătate de către cumpărătorul care nu are domiciliul sau sediul în România, în condiții stabilite de Ministerul Finanțelor;

m) bunurile și serviciile finanțate direct din ajutoare sau împrumuturi nerambursabile acordate de guverne străine, de organisme internaționale și de organizații nonprofit și de caritate din străinătate și din țară, inclusiv din donații ale persoanelor fizice, în condițiile stabilite de Ministerul Finanțelor.“

3. Articolul 25 va avea următorul cuprins:

„Art. 25. — Plătitorii de taxă pe valoarea adăugată au următoarele obligații:

A. Cu privire la înregistrarea la organele fiscale:

a) să depună sub semnătura persoanelor autorizate, la organul fiscal competent, o declarație de înregistrare conform modelului aprobat de Ministerul Finanțelor, în termen de 15 zile de la data începerii activității sau a modificării condițiilor de exercitare a acesteia.

Agenții economici care devin plătitori de taxă pe valoarea adăugată ca urmare a depășirii plafonului de scutire prevăzut la art. 6 din prezenta ordonanță, depun declarația de înregistrare până la data de 15 a lunii următoare celei în care au realizat depășirea;

b) să solicite organului fiscal scoaterea din evidență ca plătitor de taxă, în caz de încetare a activității, în termen de 15 zile de la data actului legal în care se consemnează situația respectivă.

B. Cu privire la întocmirea documentelor:

a) să consemneze livrările de bunuri și prestările de servicii în facturi sau în documente legal aprobate și să completeze toate datele prevăzute de acestea. Pentru livrări sau prestări de servicii cu valoarea taxei pe valoarea adăugată mai mare de 20 milioane lei, la documentele de mai sus se anexează și copia certificatului de înregistrare ca plătitor de taxă pe valoarea adăugată;

b) agenții economici plătitori de taxă pe valoarea adăugată sunt obligați să solicite de la furnizori sau prestatori facturi sau documente legal aprobate pentru toate bunurile și serviciile achiziționate și să verifice întocmirea corectă a acestora, iar pentru facturile cu o valoare a taxei pe valoarea adăugată mai mare de 20 milioane lei să solicite și copia certificatului de înregistrare ca plătitor de taxă pe valoarea adăugată al furnizorului sau prestatorului;

c) agenții economici plătitori de taxă pe valoarea adăugată sunt scutiți de obligația emiterii facturii în cazul următoarelor operațiuni:

- c) 1. transport cu taximetre, precum și transport de persoane pe bază de bilete de călătorie și abonamente;
- c) 2. vânzări de bunuri și prestări de servicii consemnate în documente specifice aprobate prin hotărâre a Guvernului;
- c) 3. vânzări de bunuri și prestări de servicii pentru populație pe bază de documente fără nominalizări privind cumpărătorul.

La cererea cumpărătorilor furnizorii și prestatorii sunt obligați să emită chitanțe fiscale pe care vor înscrie suma încasată, numărul și data documentului prin care s-a efectuat plata de către beneficiar.

d) importatorii sunt obligați să întocmească declarația vamală de import, direct sau prin reprezentanți autorizați, și să determine, potrivit legii, valoarea în vamă, taxele vamale, alte taxe și accizele datorate de aceștia și, pe baza acestora, să calculeze taxa pe valoarea adăugată datorată bugetului de stat.

C. Cu privire la evidența operațiunilor:

a) să țină în mod regulat evidența contabilă potrivit legii, care să le permită să determine baza de impozitare și taxa pe valoarea adăugată facturată pentru livrările și prestările de servicii efectuate, precum și cea deductibilă aferentă intrărilor.

Documentele justificative care nu sunt procurate pe căile stabilite prin norme legale și nu sunt corect întocmite nu pot fi înregistrate în contabilitate, iar bunurile ce fac obiectul tranzacțiilor respective vor fi considerate fără documente legale de proveniență și se sancționează potrivit Legii evaziunii fiscale nr. 87/1994;

b) să întocmească și să depună lunar, la organul fiscal, până la data de 25 a lunii următoare, decontul de taxă pe valoarea adăugată, potrivit modelului stabilit de Ministerul Finanțelor. Prin norme aprobate de Guvern se pot stabili și alte termene de depunere a decontului în funcție de volumul cifrei de afaceri realizate și de alte situații specifice ale plătitorilor;

c) să furnizeze organelor fiscale toate justificările necesare stabilirii operațiunilor impozabile executate atât la sediul principal, cât și la sucursale sau agenții.

D. Cu privire la plata taxei pe valoarea adăugată:

a) să achite taxa datorată, potrivit decontului întocmit lunar, până la data de 25 a lunii următoare, prin virament, cec sau numerar, la organul fiscal competent sau la băncile comerciale, după caz. Prin derogare de la prevederile de mai sus, plătitorii de taxă pe valoarea adăugată care, potrivit normelor legale, depun deconturi la alte termene decât lunar, au obligația să plătească suma datorată în condițiile și la termenele aprobate de Guvern;

b) să achite taxa pe valoarea adăugată aferentă bunurilor din import definitiv la organul vamal, conform regimului în vigoare privind plata taxelor vamale.

Prin derogare de la prevederile de mai sus, se suspendă plata taxei pe valoarea adăugată la organele vamale pentru utilajele, instalațiile, echipamentele, mașinile industriale și mașinile agricole care se importă în vederea efectuării și derulării investițiilor prin care se realizează o unitate productivă nouă, se dezvoltă capacitățile existente sau se re tehnologizează fabrici, secții, ateliere, precum și pentru materiile prime prevăzute în lista anexă la prezenta ordonanță.

Atestarea dreptului de a beneficia de suspendarea plății taxei pe valoarea adăugată în vamă se face prin certificat eliberat în condiții stabilite de Ministerul Finanțelor.

Lista materiilor prime pentru care se suspendă plata taxei pe valoarea adăugată în vamă poate fi modificată anual prin hotărâre a Guvernului, la propunerea Ministerului Finanțelor.

Taxa pe valoarea adăugată determinată, potrivit legii, de importator și înscrisă în declarația vamală de import se include ca taxă datorată și deductibilă în decontul de taxă pe valoarea adăugată aferent lunii în care s-a realizat importul.

Nerespectarea prevederilor alineatului precedent atrage anularea suspendării plății taxei pe valoarea adăugată, importatorii fiind obligați să plătească taxa pe valoarea adăugată înscrisă în declarația vamală de import împreună cu majorările de întârziere calculate de la data întocmirii formalităților vamale de import și până la data plății efective a sumei datorate.

CertIFICATELE DE AMÂNARE ÎN VAMĂ A PLĂȚII TAXEI PE VALOAREA ADĂUGATĂ AFERENTĂ IMPORTURILOR DE MAȘINI ȘI UTILAJE TEHNOLOGICE DESTINATE INVESTIȚIILOR PRODUCTIVE, PRECUM ȘI

materiilor prime și materialelor destinate producției, eliberate de Ministerul Finanțelor în anul 1997 își mențin valabilitatea până la expirarea termenului pentru care au fost emise.

c) să achite taxa pe valoarea adăugată aferentă bunurilor din import introduse în țară în regim de leasing corespunzător sumelor și termenelor de plată prevăzute în contractele încheiate pentru perioada de leasing.

În cazul în care la expirarea perioadei de leasing, bunurile trec în proprietatea beneficiarului, se datorează taxa pe valoarea adăugată pentru suma negociată de părți, în plus față de suma prevăzută în contractul de leasing;

d) în caz de încetare a activității, să achite taxa datorată bugetului de stat concomitent cu cererea înaintată organului fiscal pentru scoaterea din evidență ca plătitor de taxă pe valoare adăugată.“

PRIM-MINISTRU
VICTOR CIORBEA

Contrasemnează:

Ministru de stat, ministrul finanțelor,
Mircea Ciumara

București, 25 august 1997.
Nr. 34.

ANEXA

la Ordonanța nr. 34/1997

LISTA

materiilor prime pentru care se suspendă plata taxei pe valoarea adăugată în vamă conform art. 25 lit. D.b) alin. (2) din Ordonanța Guvernului nr. 3/1992, republicată, cu modificările ulterioare

Nr. crt.	Denumirea categoriei de produse	Poziția tarifară
1.	Zahăr brut destinat rafinării	1701.11.10
2.	Caolin și alte argile caoline, chiar calcinate	2507.00
3.	Fosfați de calciu naturali, fosfați aluminocalcici naturali și cretă fosfatată	25.10
4.	Sulfat de bariu natural (baritină)	2511.10.00

Nr. crt.	Denumirea categoriei de produse	Poziția tarifară
5.	Carbonat de bariu natural (witherit)	2511.20.00
6.	Dolomită	2518.10.00 2518.20.00 2518.30.00
7.	Carbonat de magneziu natural (magnezită)	2519.10.00
8.	Borați de sodiu naturali și concentratele lor (chiar calcinați)	2528.10.00
9.	Feldspat	2529.10.00
10.	Fluorină	2529.21.00 2529.22.00
11.	Minereuri de fier și concentratele lor, inclusiv pirite de fier prăjite (cenuși de pirite)	26.01
12.	Minereuri de mangan și concentratele lor, inclusiv minereuri de fier manganos cu un conținut de mangan de 20% sau mai mult din greutatea produsului uscat	2602.00.00
13.	Minereuri de cupru și concentratele lor	2603.00.00
14.	Minereuri de nichel și concentratele lor	2604.00.00
15.	Minereuri de cobalt și concentratele lor	2605.00.00
16.	Minereuri de aluminiu și concentratele lor	2606.00.00
17.	Minereuri de crom și concentratele lor	2610.00.00
18.	Minereuri de zirconiu și concentratele lor	2615.10.00
19.	Huile; brichete și combustibili solizi de forme similare obținuți din huile	27.01
20.	Uleiuri brute din petrol și din minerale bituminoase	2709.00
21.	Motorină	2710.00.61 2710.00.65 2710.00.66 2710.00.67 2710.00.68
22.	Păcură	2710.00.71 2710.00.72 2710.00.74 2710.00.76 2710.00.77 2710.00.78
23.	Gaz natural	2711.11.00 2711.21.00
24.	Oxid, hidroxid și peroxid de bariu	2816.30.00
25.	Oxizi de titan	2823.00.00
26.	Fluoruri de aluminiu	2826.12.00
27.	Fluorură de calciu	2826.19.00

Nr. crt.	Denumirea categoriei de produse	Poziția tarifară
28.	Hexafluoroaluminat de sodiu (criolit sintetic)	2826.30.00
29.	Carbonați de potasiu	2836.40.00
30.	Stiren	2902.50.00
31.	Substanțe farmaceutice	2905.43.00
		2905.44.99
		2906.11.00
		2906.13.00
		2918.11.00
		2918.16.00
		2918.22.00
		2921.51.90
		29.22
		29.24
		2925.11.00
		2925.19.90
		29.30
		29.32
		29.33
		29.34
		29.35
		29.36
		29.37
		29.38
		29.39
		2940.00
		29.41
32.	Glicerol (glicerină)	2905.45.00
33.	Clorură de potasiu	3104.20
34.	Insecticide	3808.10
35.	Fungicide	3808.20
36.	Erbicide	3808.30
37.	Cauciuc natural	40.01
38.	Cauciuc izoprenic (IR)	4002.60.00
39.	Paste chimice de lemn, semialbite sau albite de conifere	4703.21.00

Nr. crt.	Denumirea categoriei de produse	Poziția tarifară
40.	Bumbac	5201.00 5203.00
41.	Fero-aliaje	72.02
42.	Semifabricate din fier sau din oțeluri nealiat	72.07
43.	Alte oțeluri aliate în lingouri sau sub alte forme primare; produse semifabricate din alte oțeluri aliate	72.24
44.	Șină cale ferată	7302.10

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 668.55.58 și 335.01.11/4028.